

Notice d'installation et d'entretien

Installation and maintenance instructions

Instrucciones de instalación y mantenimiento

Instruções de instalação e manutenção

Istruzioni di installazione e manutenzione

Installations- und Wartungsanweisungen

Οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης

Installatie- en onderhoudsinstructies

Kit chambre d'analyse

Analysis chamber kit

Kit de cámara de análisis

Kit de câmara de análise

Kit camera di analisi

Analysekammer-Kit

Κιτ θάλαμου ανάλυσης

Analyse kamer kit

FRANÇAIS

ENGLISH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

ITALIANO

DEUTSCH

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

NEDERLANDS

1. DESCRIPTION DE L'EQUIPEMENT	2
2. LISTE DE COLISAGE	2
3. SCHEMA D'INSTALLATION	3
4. INSTALLATION	4
5. ENTRETIEN	5

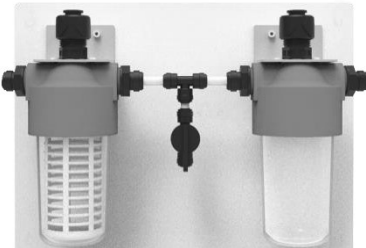
1. DESCRIPTION DE L'EQUIPEMENT

Ce kit chambre d'analyse est un support destiné à y installer exclusivement une sonde pH et/ou* une sonde ORP. Cet équipement permet d'obtenir un fonctionnement optimal des sondes (stabilité et précision de la mesure pH et/ou ORP).

* Selon le modèle de la chambre d'analyse fournie (simple ou double).

2. LISTE DE COLISAGE

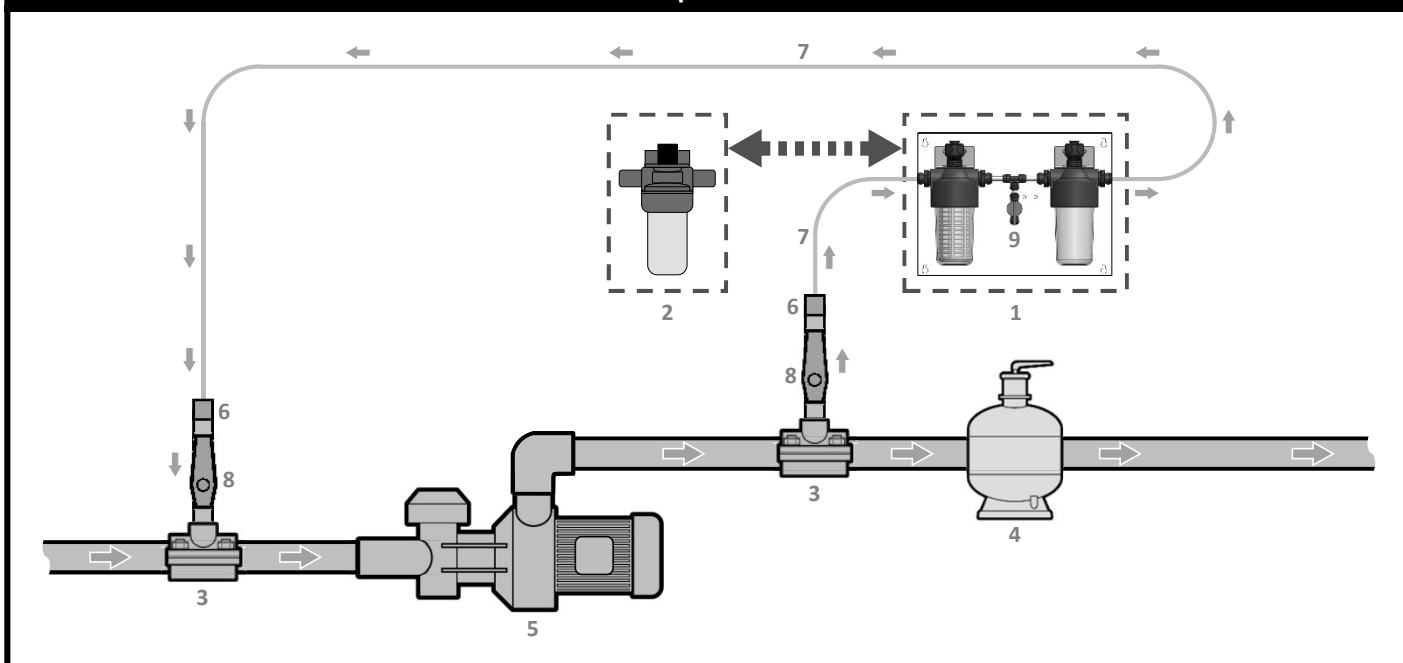
Visuels non contractuels

Selon modèle	
 Chambre d'analyse simple x1	ou  Chambre d'analyse double x1

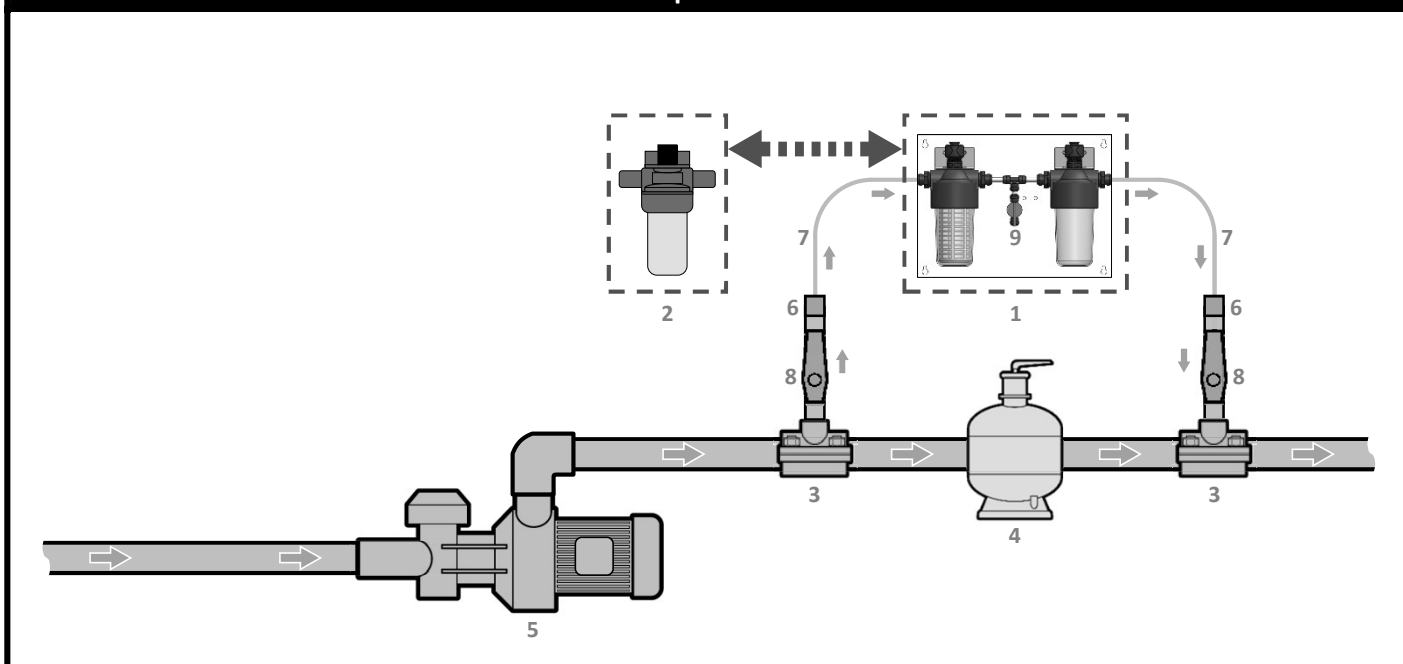
 Kit de fixation de la chambre d'analyse (vis et chevilles) x1	 Collier de prise en charge (en kit) x2	 Vanne x2	 Raccord x2	 Tuyau semi-rigide x1	 Ruban d'étanchéité x1
--	---	---	---	---	--

3. SCHEMA D'INSTALLATION

1ère possibilité



2ème possibilité



Légende

- 1 : Chambre d'analyse double
- 2 : Chambre d'analyse simple
- 3 : Collier de prise en charge
- 4 : Filtre (*non fourni*)
- 5 : Pompe de filtration (*non fournie*)
- 6 : Raccord
- 7 : Tuyau semi-rigide
- 8 : Vanne
- 9 : Prise d'échantillon (*uniquement sur la chambre d'analyse double*)

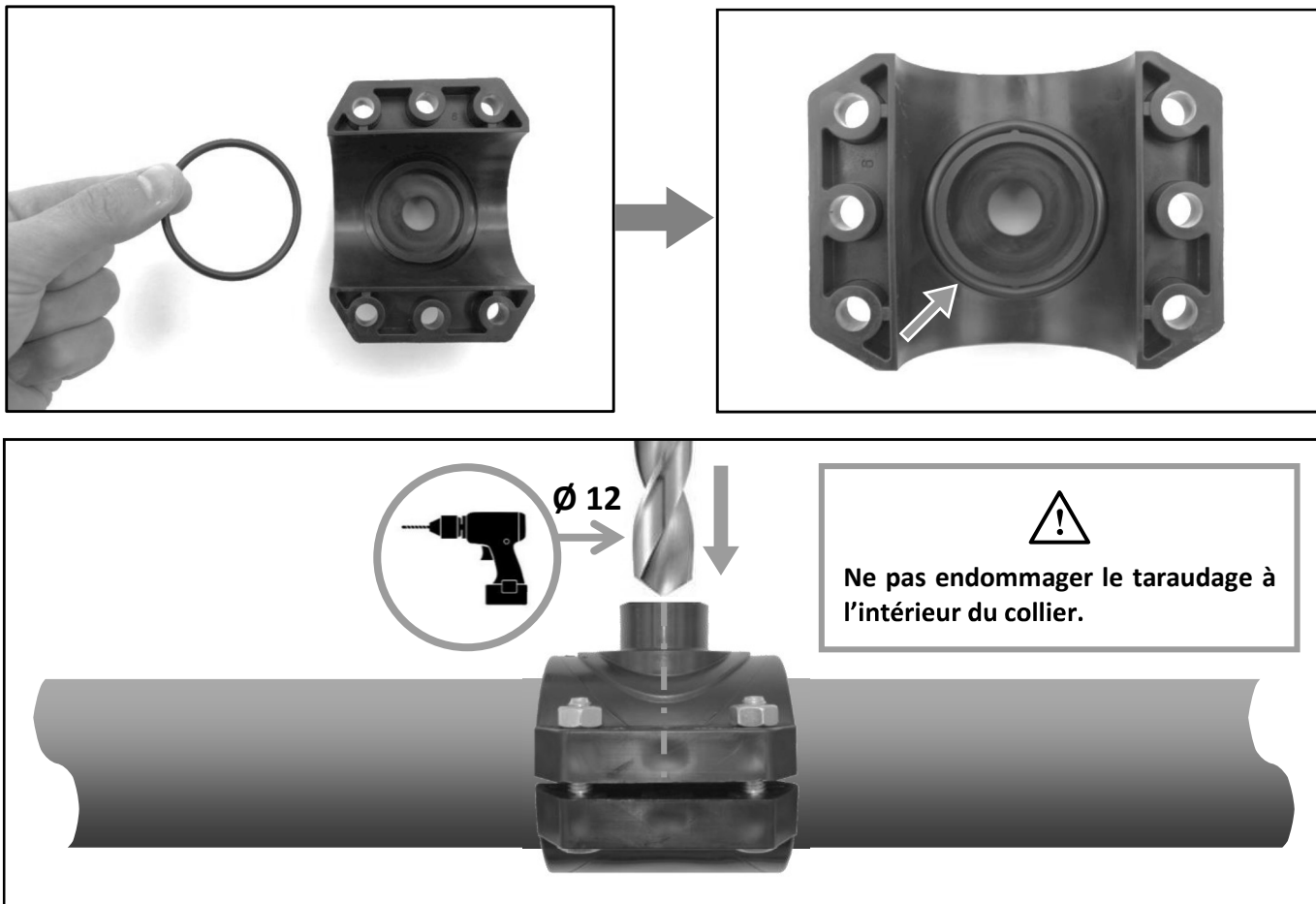
4. INSTALLATION

- 1) Fixer la chambre d'analyse au mur, avec les vis et chevilles fournies.

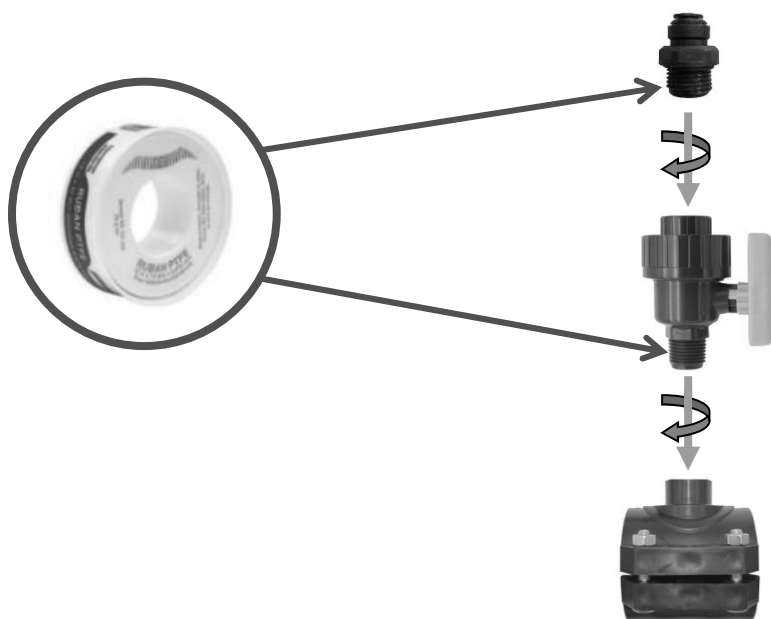


La chambre d'analyse doit être de niveau (non inclinée), afin que les sondes à y installer soient bien à la verticale.

- 2) Monter les 2 colliers de prise en charge :



- 3) Monter les 2 ensembles [raccord / vanne / collier de prise en charge] :

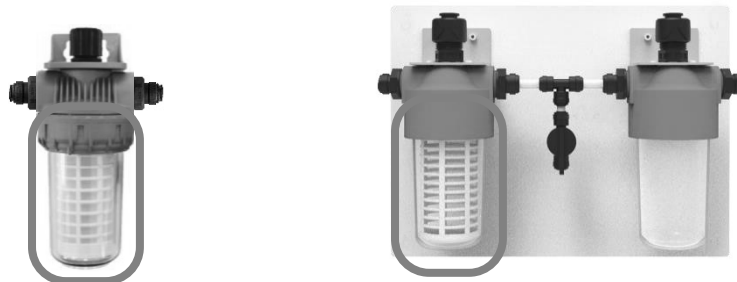


- 4) Raccorder les 2 tuyaux semi-rigides.

5. ENTRETIEN

- **TACHE HEBDOMADAIRE :**

Nettoyer le(s) filtre(s) de la chambre d'analyse (*entourés ci-dessous*), ainsi que tous les autres filtres de la piscine, à l'eau de ville ou avec une solution adaptée.



- **CONTROLES REGULIERS :**

- Vérifier l'étanchéité du circuit d'analyse.
- Vérifier que le circuit d'analyse n'est pas obstrué, et que l'eau y circule d'une manière fluide.
- Contrôler l'état d'usure des filtres, les remplacer si nécessaire.

- **MISE A L'ARRET PROLONGEE / HIVERNAGE :**

Vidanger puis rincer le circuit d'analyse.

1. DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT	2
2. PACKING LIST.....	2
3. INSTALLATION DIAGRAM	3
4. INSTALLATION	4
5. MAINTENANCE.....	5

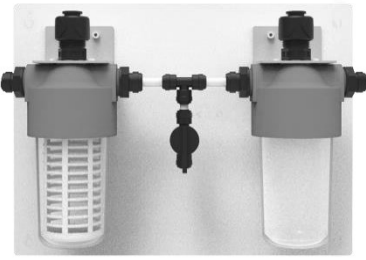
1. DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT

This analysis chamber kit is a tool intended for the exclusive installation of a pH probe and/or* an ORP probe. This equipment enables optimal functioning of the probes (stability and precision of the pH and/or ORP measurement).

* Depending on the model of the analysis chamber provided (single or double).

2. PACKING LIST

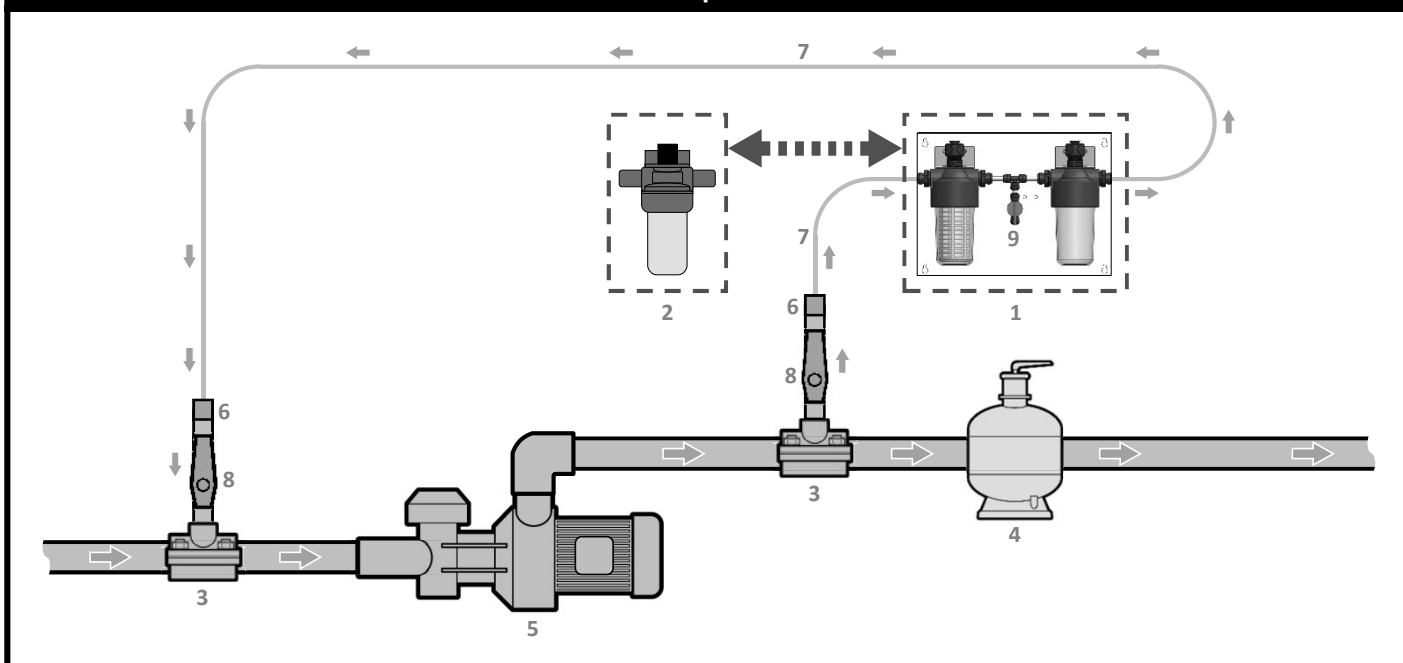
Non-binding images

Depending on model	
 Single analysis chamber x1	or  Double analysis chamber x1

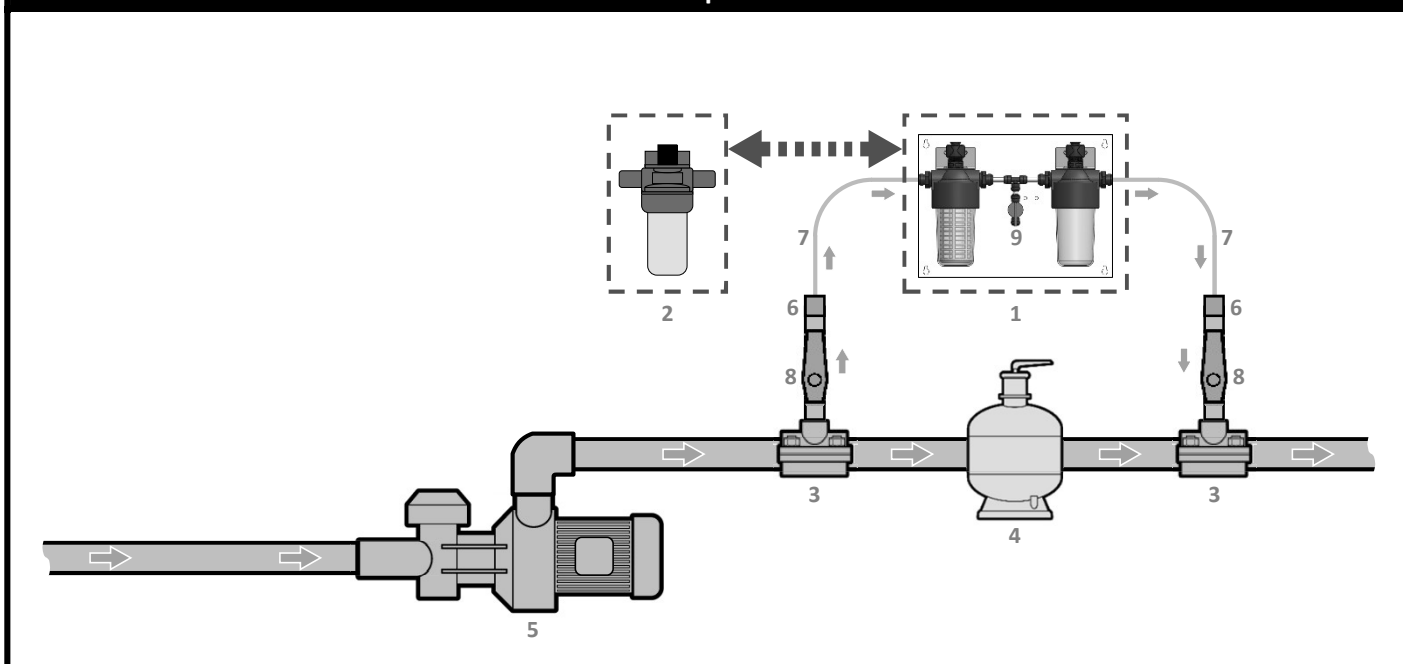
 Mounting kit for the analysis chamber (screws + plastic anchors) x1	 Saddle (in kit) x2	 Valve x2	 Fitting x2	 Semi-flexible tubing x1	 Teflon tape x1
---	--	--	--	---	--

3. INSTALLATION DIAGRAM

1st option



2nd option



Key

- 1 : Double analysis chamber
- 2 : Single analysis chamber
- 3 : Saddle
- 4 : Filter (*not supplied*)
- 5 : Filtration pump (*not supplied*)
- 6 : Fitting
- 7 : Semi-flexible tubing
- 8 : Valve
- 9 : Opening the sampling (*only for double analysis chamber*)

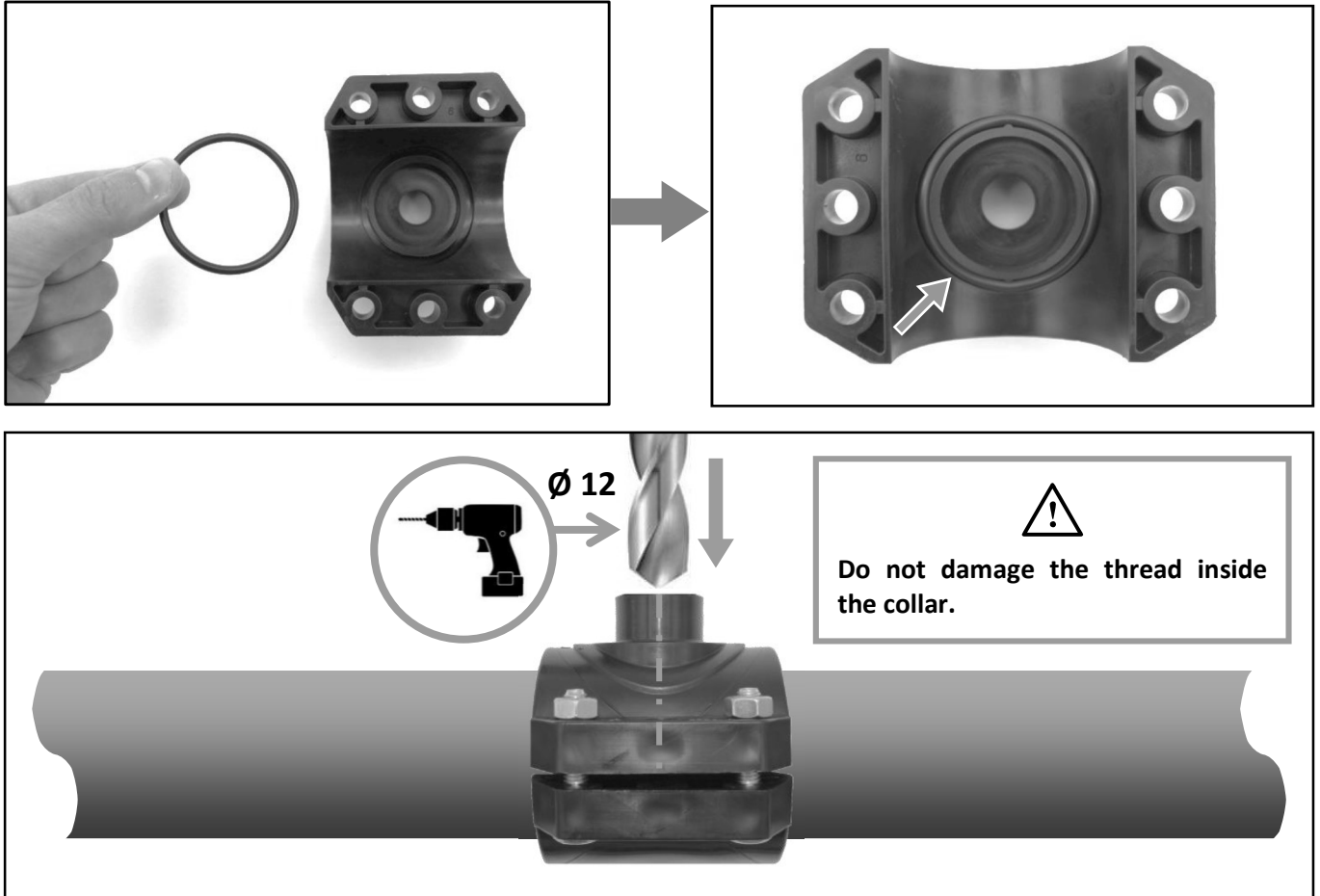
4. INSTALLATION

- 1) Fix the analysis chamber to the wall, using the screws and plugs supplied.

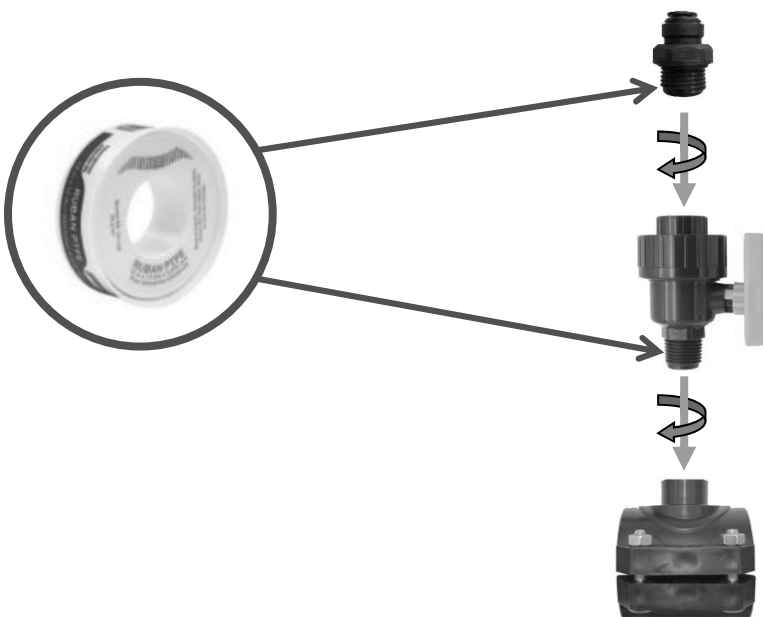


The analysis chamber must be level (not on an incline), so that the probes installed in it are vertical.

- 2) Fit the 2 saddles :



- 3) Assemble the 2 sets [fitting / valve / saddle] :



- 4) Connect the 2 semi-rigid pipes.

5. MAINTENANCE

- **WEEKLY TASK :**

Clean the filter(s) in the analysis chamber (*circled below*), as well as all the other filters in the pool, using tap water or a suitable solution.



- **REGULAR CHECKS :**

- Check the watertightness of the analysis circuit.
- Check that the analysis circuit is not obstructed, and that the water circulates around it in a fluid way.
- Check the filters for wear and replace them if necessary.

- **SHUTDOWN FOR EXTENDED PERIODS / WINTERING :**

Drain and rinse the analysis circuit.

1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO	2
2. ELEMENTOS Y PIEZAS INCLUIDAS	2
3. DIAGRAMA DE INSTALACIÓN	3
4. INSTALACIÓN.....	4
5. MANTENIMIENTO	5

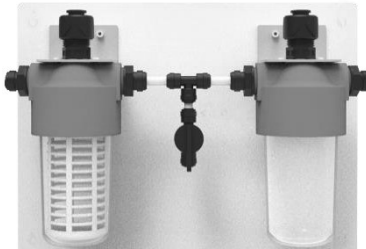
1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Este kit de cámara de análisis está destinado a instalar en él una sonda pH y/o* una sonda ORP exclusivamente. Este aparato permite obtener un funcionamiento óptimo de las sondas (estabilidad y precisión de la medición del pH y/u ORP).

* En función del modelo de la cámara de análisis suministrada (simple o doble).

2. ELEMENTOS Y PIEZAS INCLUIDAS

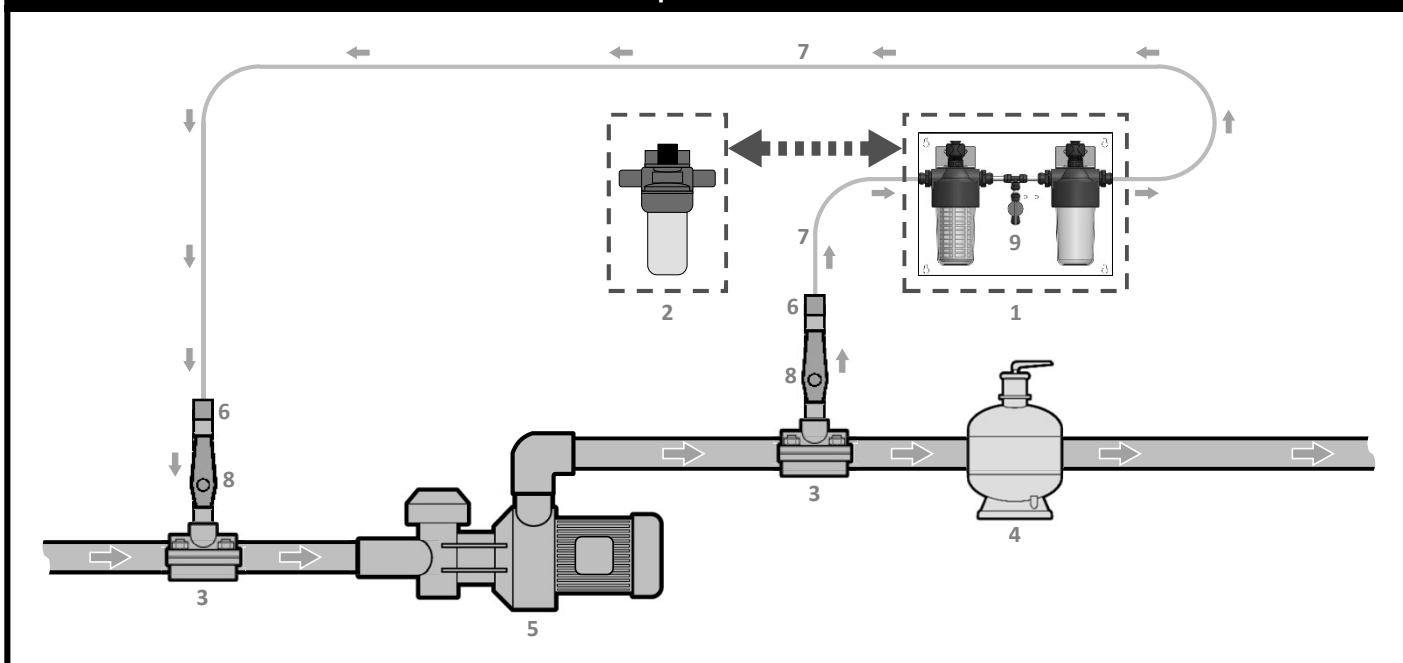
Imágenes no contractuales

Según el modelo	
 Cámara de análisis simple x1	o bien  Cámara de análisis doble x1

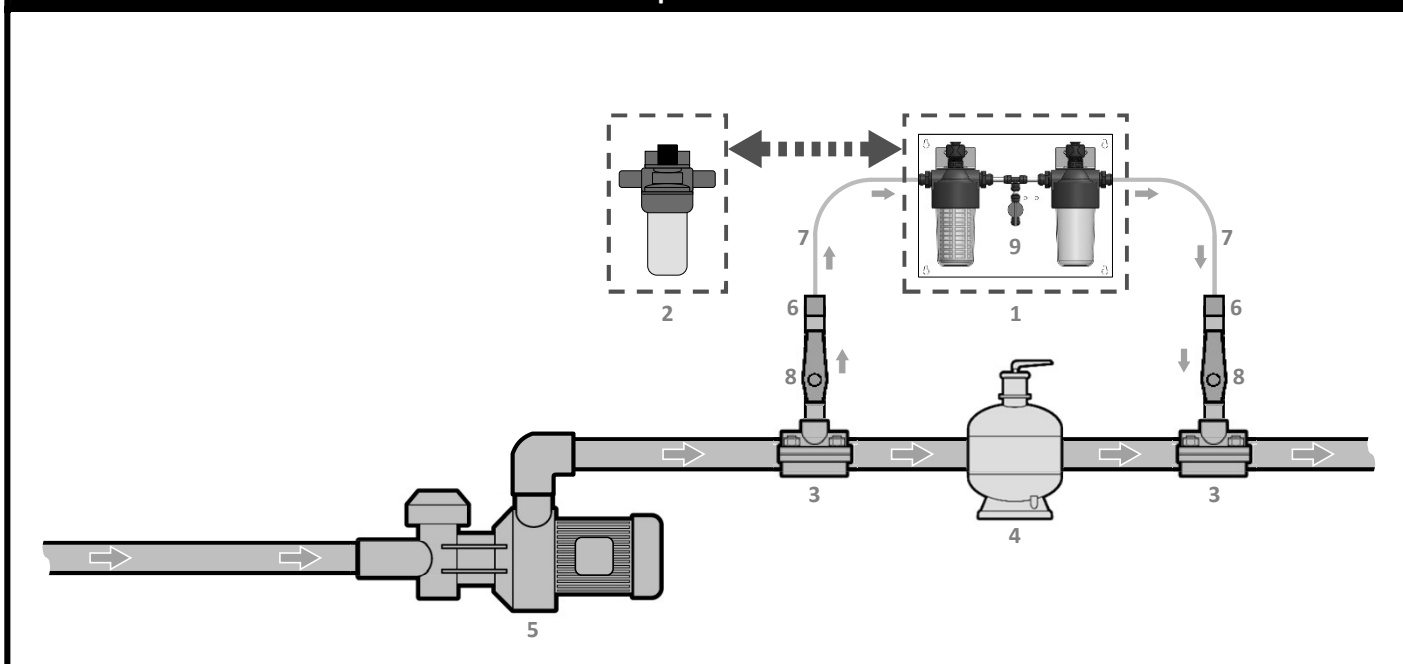
 Kit de fijación de la cámara de análisis (tornillos y clavijas) x1	 Abrazadera (en kit) x2	 Válvula x2	 Conexión x2	 Tubo semi rígido x1	 Cinta de estanqueidad x1
---	---	---	--	--	---

3. DIAGRAMA DE INSTALACIÓN

1ª posibilidad



2ª posibilidad



Leyenda

- 1 : Cámara de análisis doble
- 2 : Cámara de análisis simple
- 3 : Abrazadera
- 4 : Filtro *(no incluido)*
- 5 : Bomba de filtrado *(no incluida)*
- 6 : Conexión
- 7 : Tubo semi rígido
- 8 : Válvula
- 9 : Toma de muestras *(sólo para la cámara de análisis doble)*

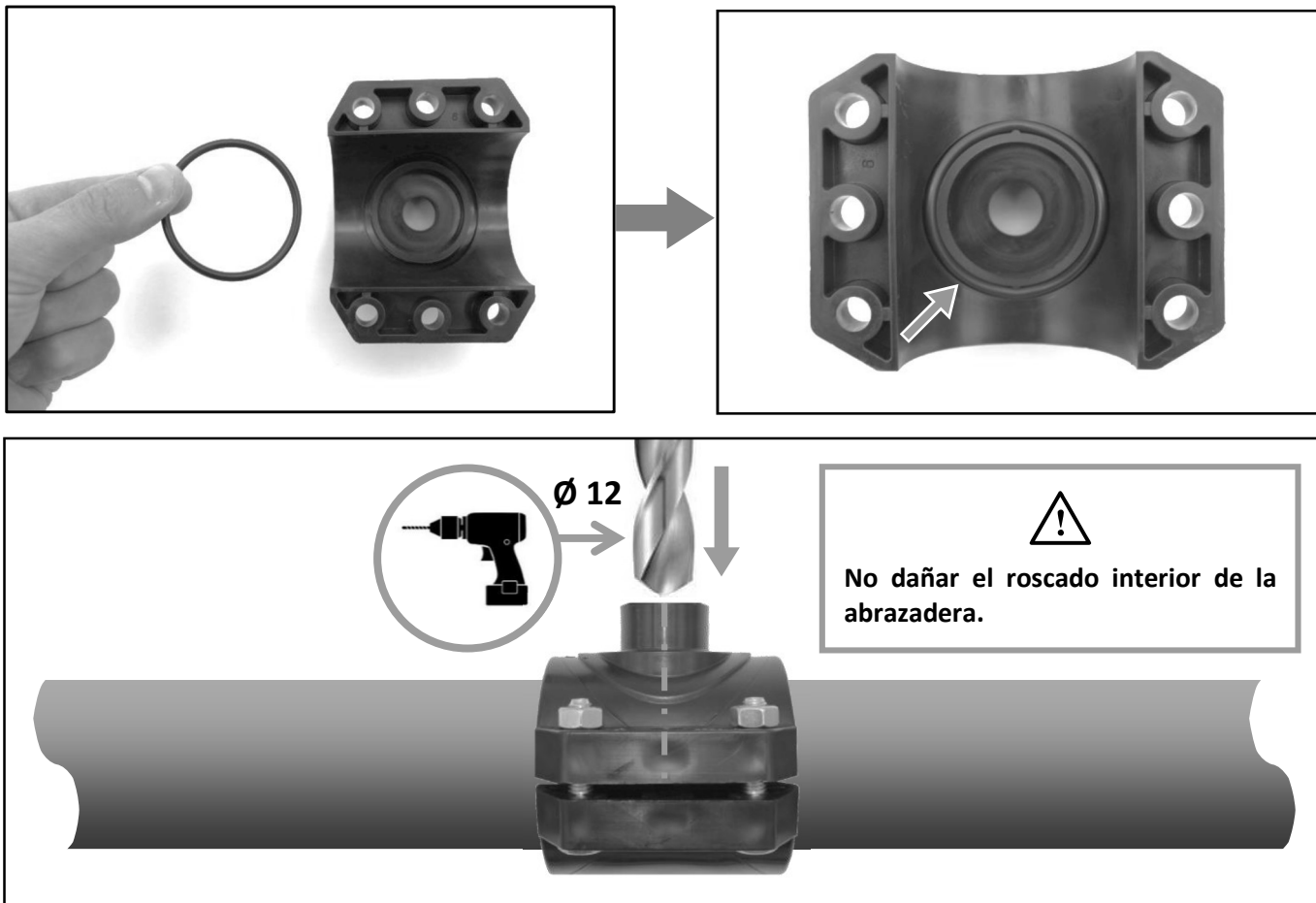
4. INSTALACIÓN

1) Fijar la cámara de análisis a la pared con los tornillos y las clavijas suministrados.

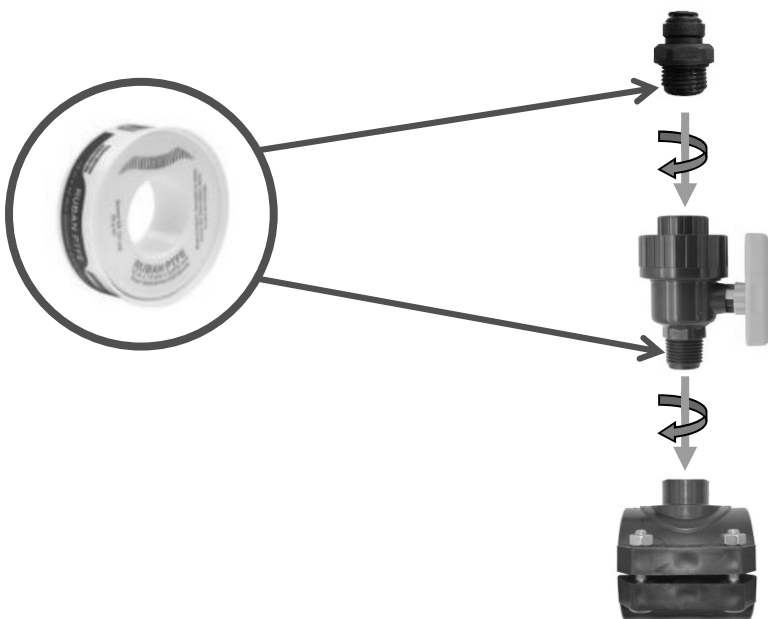


La cámara de análisis debe quedar a nivel (no inclinada), para que las sondas queden en vertical.

2) Montar las 2 abrazaderas :



3) Montar los 2 conjuntos [conexión / válvula / abrazadera] :



4) Conectar los 2 tubos semi rígidos.

5. MANTENIMIENTO

- **TAREA SEMANAL :**

Limpiar los filtros de la cámara de análisis (*que aparecen rodeados en rojo en la imagen*), y los demás filtros de la piscina con agua del grifo o una solución adecuada.



- **CONTROLES REGULARES :**

- Comprobar la estanqueidad del circuito de análisis.
- Comprobar que el circuito de análisis no esté obstruido y que el agua circule en él de manera fluida.
- Inspeccionar el estado de desgaste de los filtros y sustituirlos si fuese necesario.

- **PARADA PROLONGADA O INVERNADA :**

Vaciar y aclarar el circuito de análisis.

1. DESCRIÇÃO DO EQUIPAMENTO	2
2. LISTA DE EMBALAGENS	2
3. ESQUEMA DE INSTALAÇÃO	3
4. INSTALAÇÃO	4
5. MANUTENÇÃO	5

1. DESCRIÇÃO DO EQUIPAMENTO

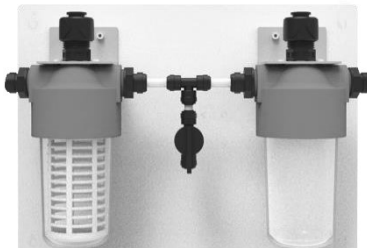
Este kit de câmara de análise é um apoio destinado a receber a instalação apenas de uma sonda pH e/ou* uma sonda ORP.

Este equipamento permite obter um funcionamento perfeito das sondas (estabilidade e precisão da medição de pH e/ou ORP).

* De acordo com o modelo da câmara de análise fornecida (simples ou dupla).

2. LISTA DE EMBALAGENS

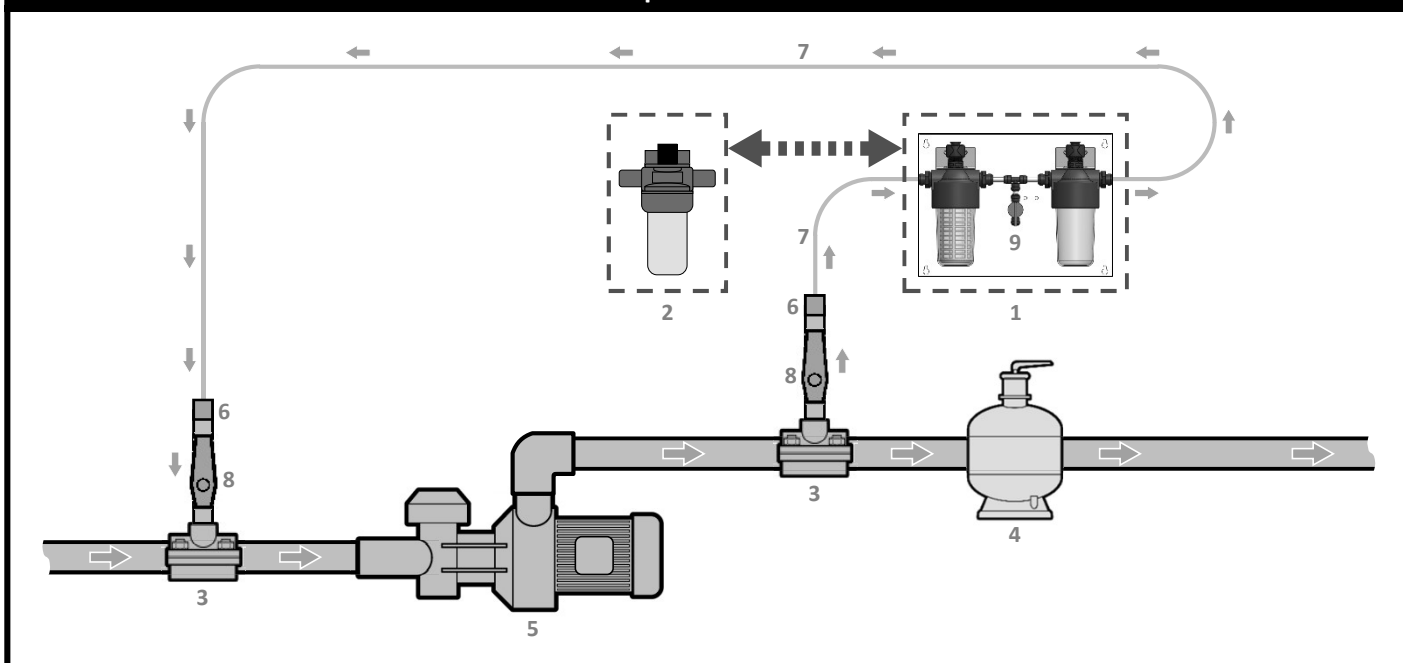
Imagens não contratuais

De acordo com o modelo	
 Câmara de análise simples x1	ou  Câmara de análise dupla x1

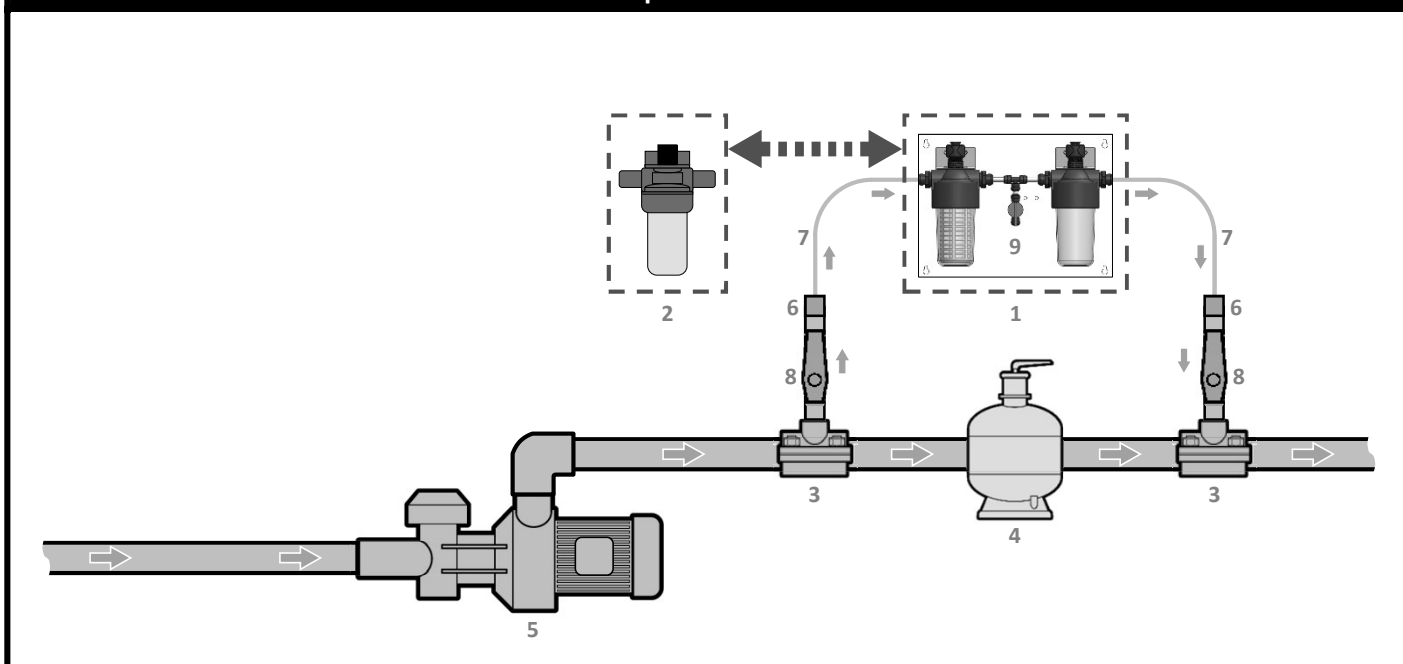
 Kit de fixação da câmara de análise (parafusos e buchas) x1	 Tomada em carga (em kit) x2	 Válvula x2	 Ligação x2	 Tubo semirrígido x1	 Fita impermeabilizante x1
--	--	---	---	--	--

3. ESQUEMA DE INSTALAÇÃO

1ª possibilidade



2ª possibilidade



Legenda

- 1 : Câmara de análise dupla
- 2 : Câmara de análise simples
- 3 : Tomada em carga
- 4 : Filtro (*não fornecido*)
- 5 : Bomba de filtração (*não fornecida*)
- 6 : Ligação
- 7 : Tubo semirrígido
- 8 : Válvula
- 9 : Colheita de amostra (*apenas para o modelo duplo*)

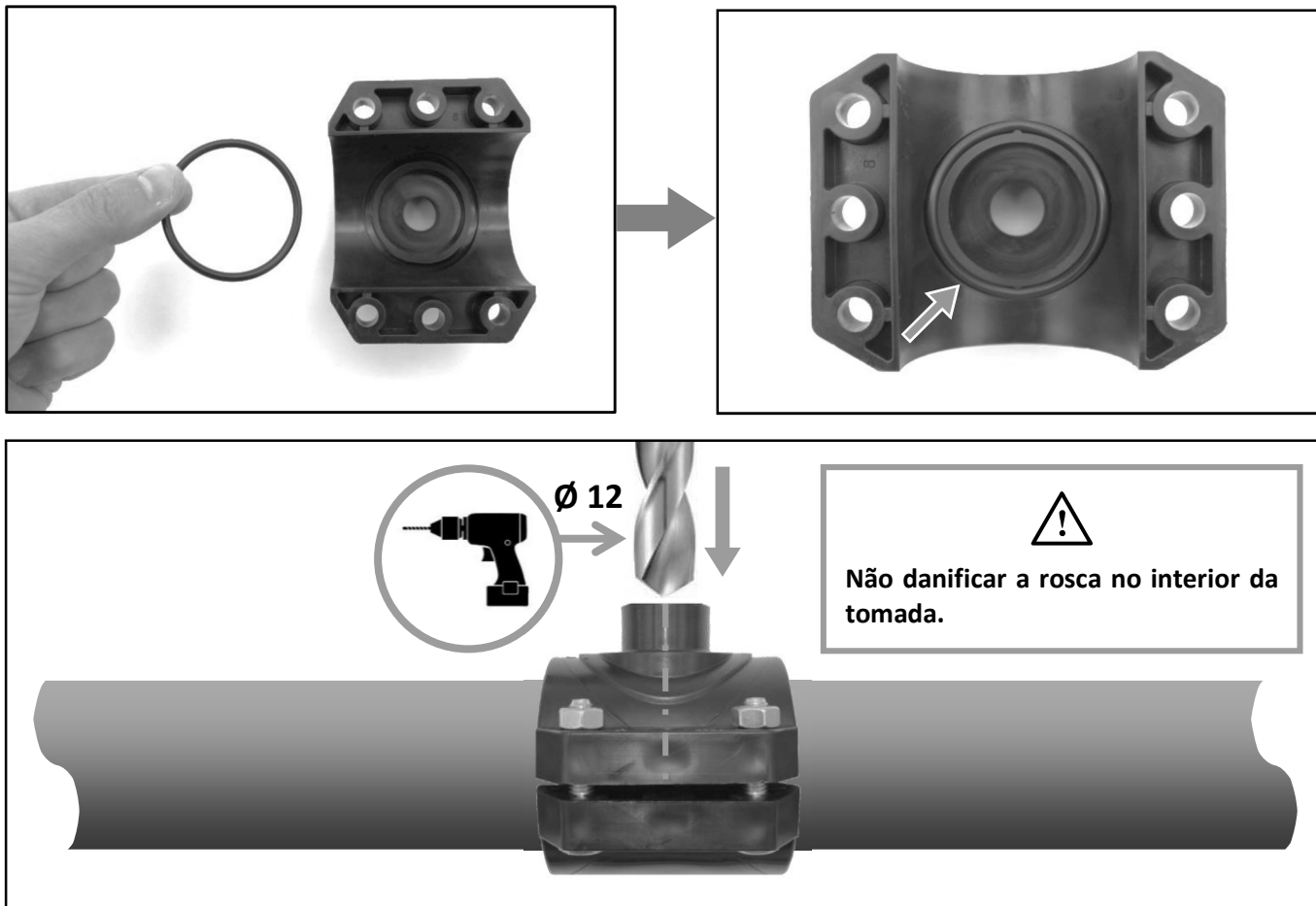
4. INSTALAÇÃO

1) Prender a câmara de análise à parede, com os parafusos e buchas fornecidos.

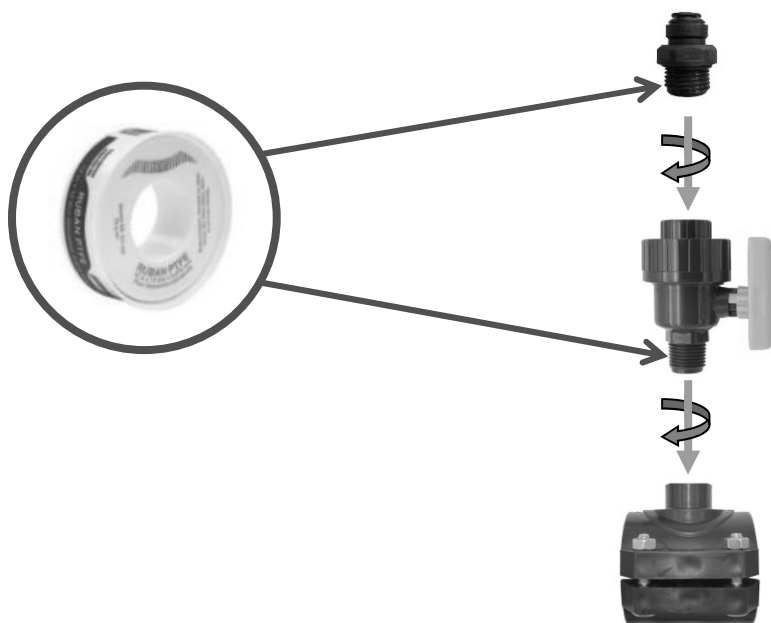


A câmara de análise deve estar nivelada (não inclinada), para que as sondas a instalar aí estejam totalmente na vertical.

2) Montar as 2 tomadas em carga :



3) Montar os 2 conjuntos [ligação / válvula / tomada em carga] :



4) Ligar os 2 tubos semirrígidos.

5. MANUTENÇÃO

- **TAREFA SEMANAL :**

Limpar o(s) filtro(s) da câmara de análise (*protegidos abaixo*), bem como todos os outros filtros da piscina, com água da torneira ou com uma solução adequada.



- **CONTROLOS REGULARES :**

- Verificar a vedação do circuito de análise.
- Verificar se o circuito de análise não está obstruído e se a água circula de forma fluida aí.
- Controlar o estado de desgaste dos filtros e substituí-los, se necessário.

- **COLOCAÇÃO EM PARAGEM PROLONGADA / INVERNADA :**

Esvaziar e enxaguar o circuito de análise.

1. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIATURA.....	2
2. CONTENUTO.....	2
3. SCHEMA D'INSTALLAZIONE.....	3
4. INSTALLAZIONE	4
5. MANUTENZIONE	5

1. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIATURA

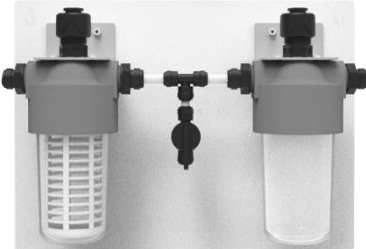
Questo kit porta sonda (camera di analisi) è concepito esclusivamente per l'installazione di una sonda pH e/o* una sonda ORP.

Questo dispositivo consente di ottenere un funzionamento ottimale delle sonde (stabilità e precisione di misurazione di pH e/o ORP).

* In base al modello della camera di analisi fornita (singola o doppia).

2. CONTENUTO

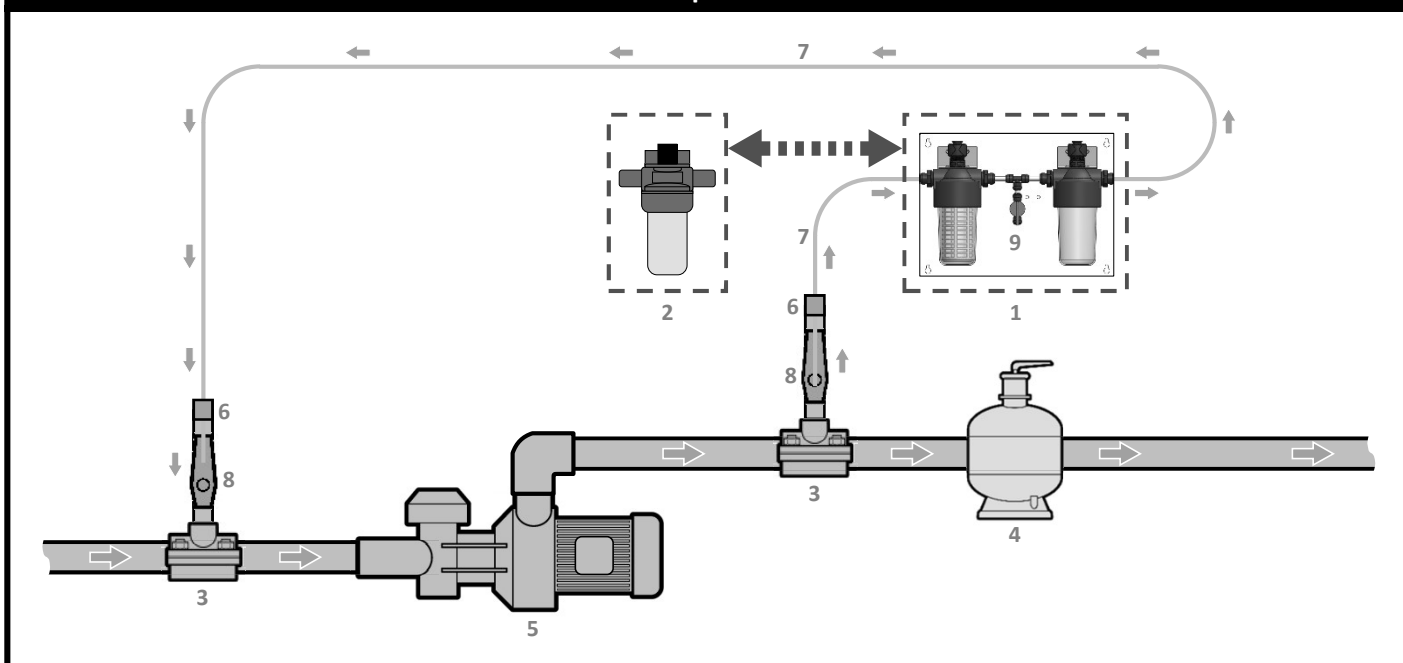
Immagini non contrattuali

In base al modello	
 Camera di analisi singola x1	oppure  Camera di analisi doppia x1

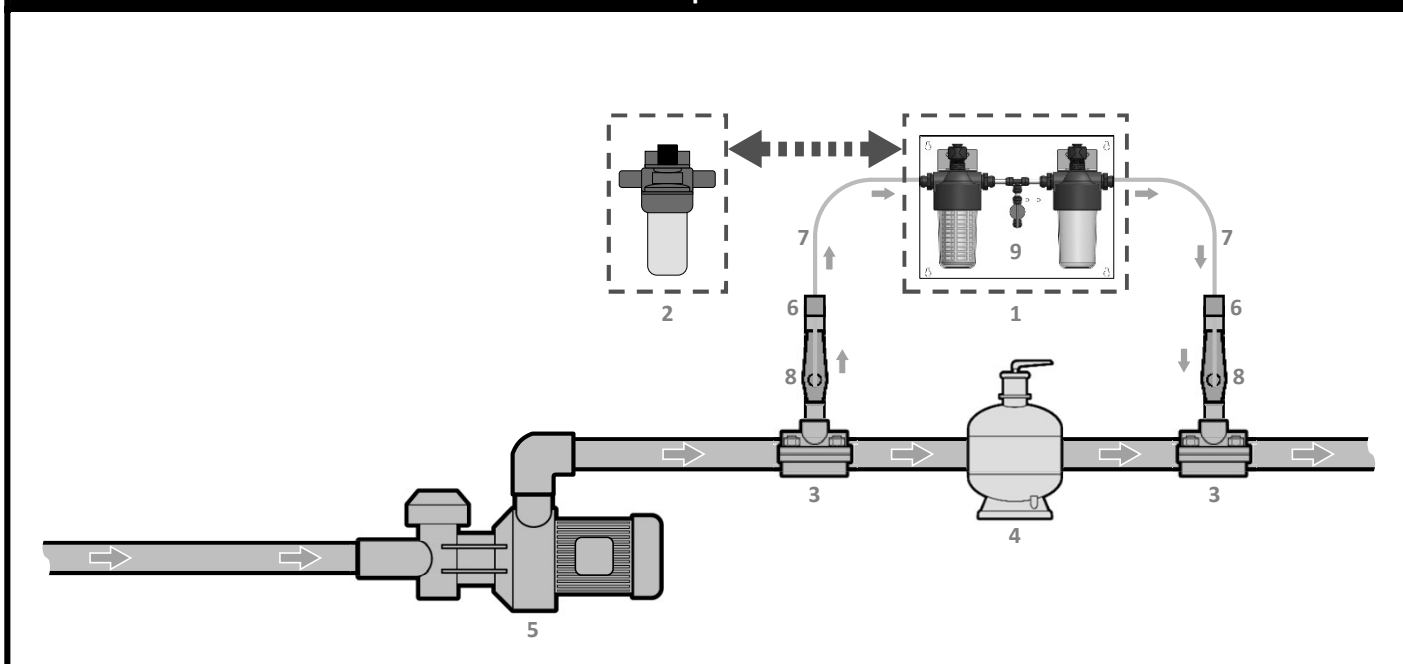
 Kit di fissaggio della camera di analisi (viti e tasselli) x1	 Collare di presa (in kit) x2	 Valvola x2	 Raccordo x2	 Tubo semirigido x1	 Nastro sigillante x1
--	---	---	--	---	---

3. SCHEMA D'INSTALLAZIONE

1ª opzione



2ª opzione



Legenda

- 1 : Camera di analisi doppia
- 2 : Camera di analisi singola
- 3 : Collare di presa
- 4 : Filtro (*non fornito*)
- 5 : Pompa di filtrazione (*non fornita*)
- 6 : Raccordo
- 7 : Tubo semirigido
- 8 : Valvola
- 9 : Presa campione (*solo per la camera di analisi doppia*)

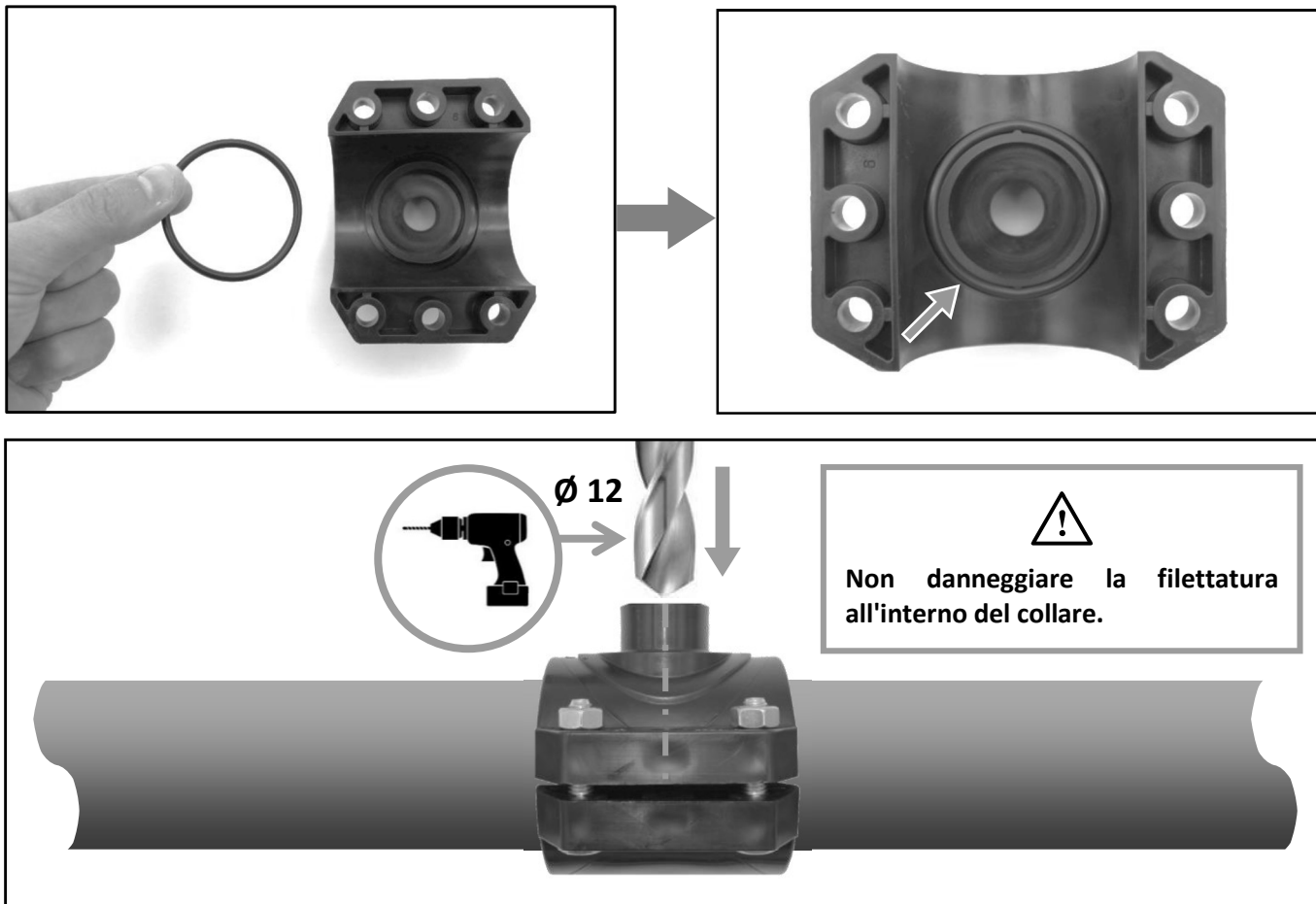
4. INSTALLAZIONE

- 1) Fissare la camera di analisi alla parete con le viti e i tasselli forniti in dotazione.

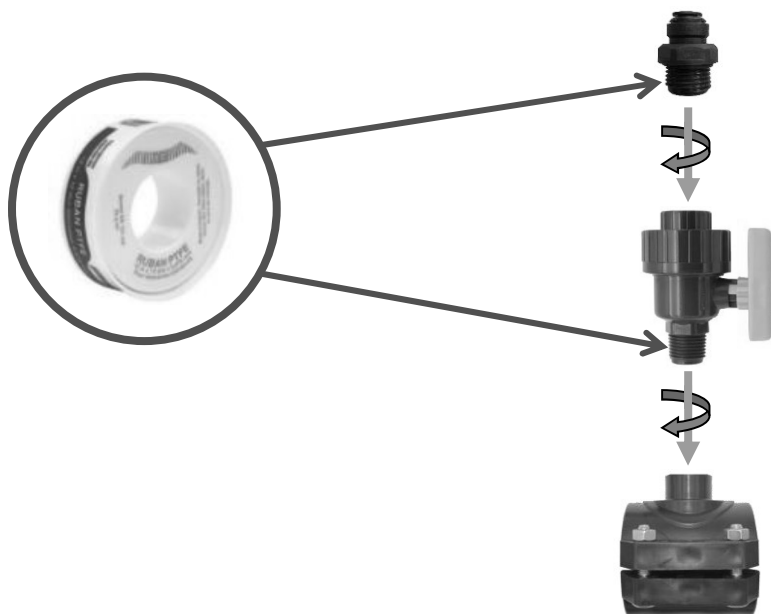


La camera di analisi deve essere a livello (non inclinata), affinché le sonde da installare al suo interno possano essere posizionate correttamente in verticale.

- 2) Montare i 2 collari di presa :



- 3) Montare i 2 gruppi [raccordo / valvola / collare di presa] :

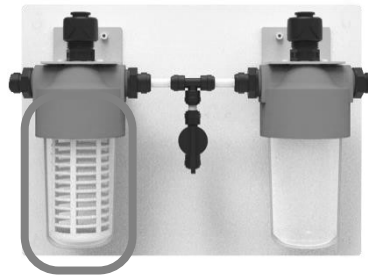


- 4) Collegare i 2 tubi semirigidi.

5. MANUTENZIONE

- **OPERAZIONI SETTIMANALI :**

Pulire il filtro/i filtri della camera di analisi (*cerchiati in rosso qui sotto*), e tutti gli altri filtri della piscina, con acqua di rubinetto o una soluzione idonea.



- **CONTROLLI REGOLARI :**

- Controllare la tenuta del circuito di analisi.
- Accertarsi che il circuito di analisi non sia ostruito e che l'acqua circoli in modo fluido.
- Controllare lo stato di usura dei filtri, sostituirli se necessario.

- **ARRESTO PROLUNGATO / SVERNAMENTO :**

Svuotare e risciacquare il circuito di analisi.

1. BESCHREIBUNG DES GERÄTS	2
2. PACKLISTE.....	2
3. INSTALLATIONSSCHEMA	3
4. INSTALLATION	4
5. WARTUNG.....	5

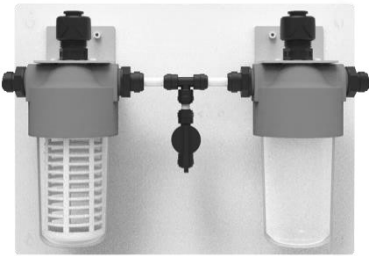
1. BESCHREIBUNG DES GERÄTS

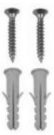
Dieser Analysekommer-Set ist eine Halterung zur Installation einer pH- und/oder* ORP-Sonde.
Dieses Gerät ermöglicht den optimalen Betrieb der Sonden (Stabilität und Genauigkeit der pH- und/oder ORP-Messung).

** Je nach Modell der gelieferten Analysekommer (einfach oder doppelt).*

2. PACKLISTE

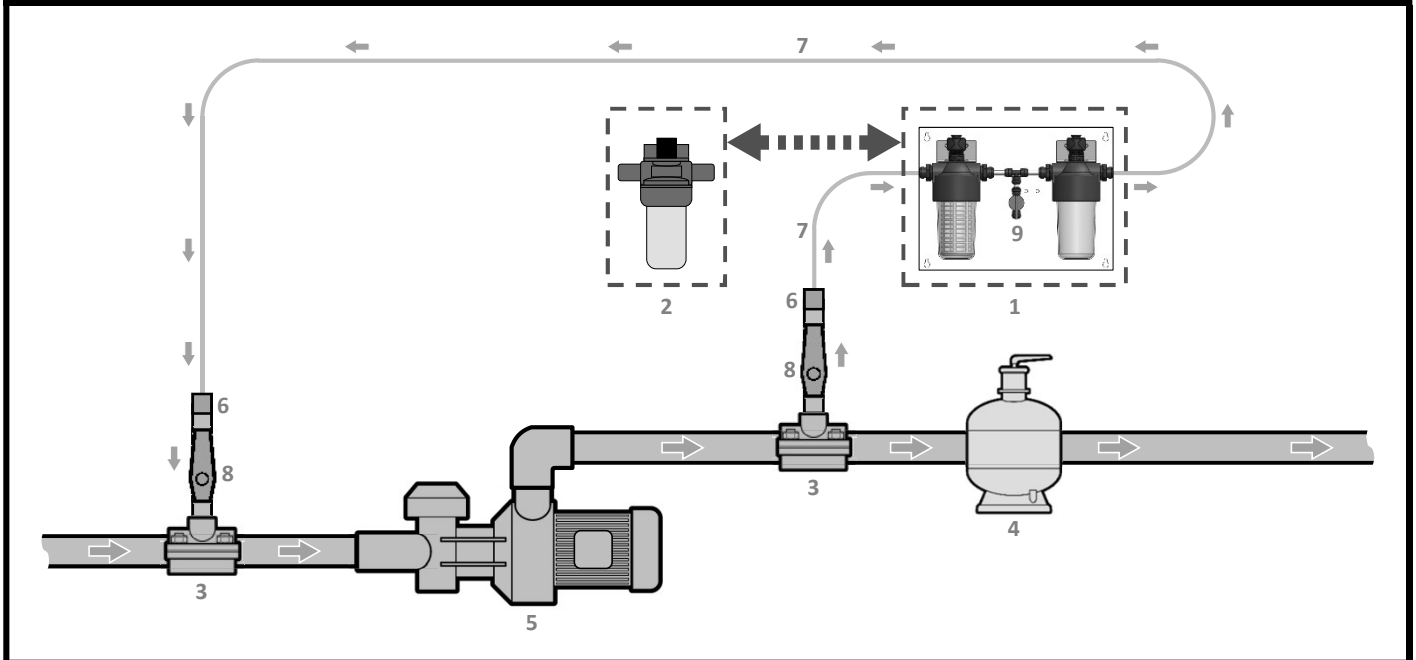
Abbildungen nicht vertraglich bindend

Je nach Modell	
 Einfache Analysekommer x1	oder  Doppelte Analysekommer x1

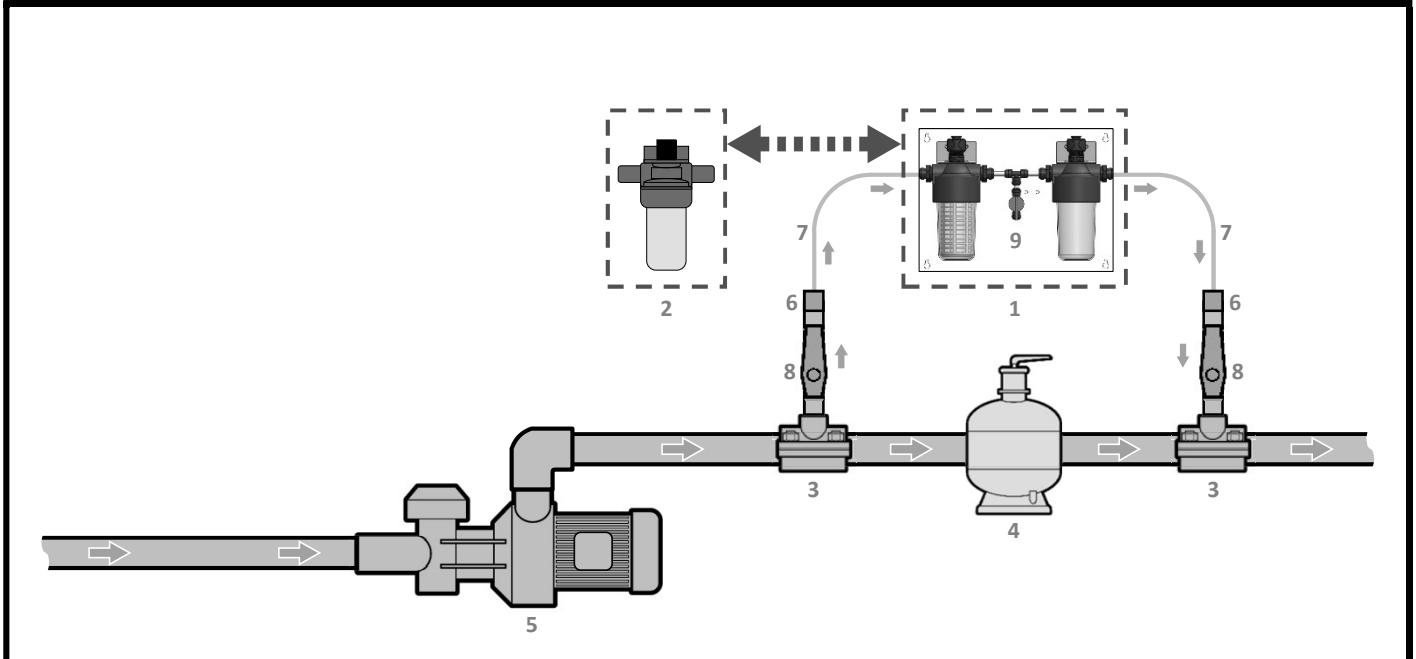
 Befestigungskit der Analysekommer (Schrauben und Dübel) x1	 Übernahmefitting (im Kit) x2	 Ventil x2	 Anschluss x2	 Halbstarrer Schlauch x1	 Abdichtband x1
---	---	--	---	--	---

3. INSTALLATIONSSCHEMA

1. Möglichkeit



2. Möglichkeit



Zeichenerklärung

- 1 : Doppelte Analysekammer
- 2 : Einfache Analysekammer
- 3 : Übernahmefitting
- 4 : Filter (*nicht im Lieferumfang enthalten*)
- 5 : Filtrationspumpe (*nicht im Lieferumfang enthalten*)
- 6 : Anschluss
- 7 : Halbstarrer Schlauch
- 8 : Ventil
- 9 : Probenentnahme (*nur bei der Doppelanalysekammer*)

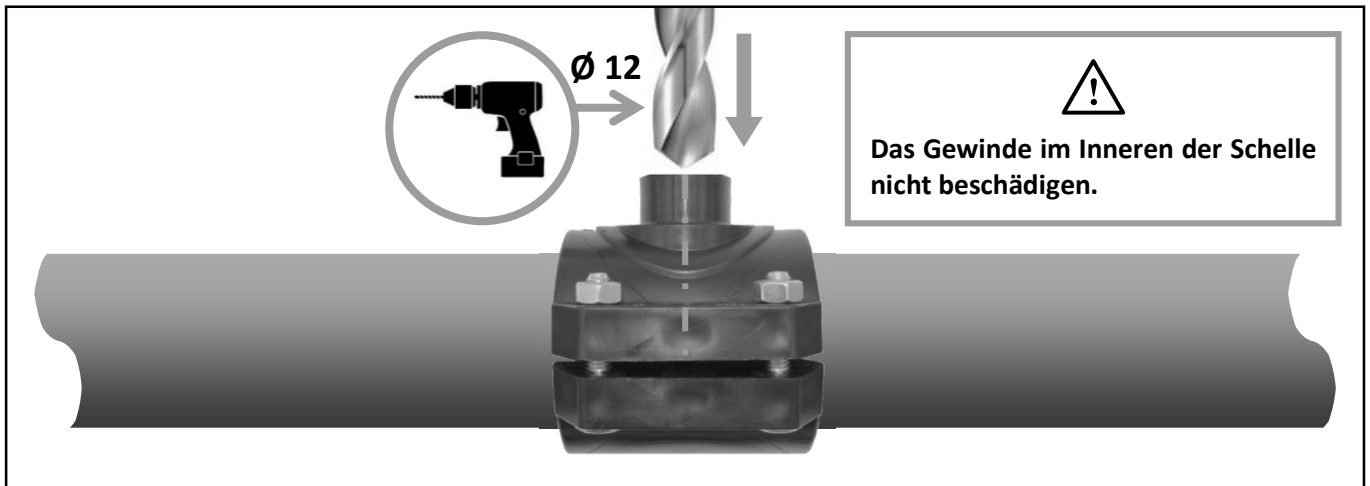
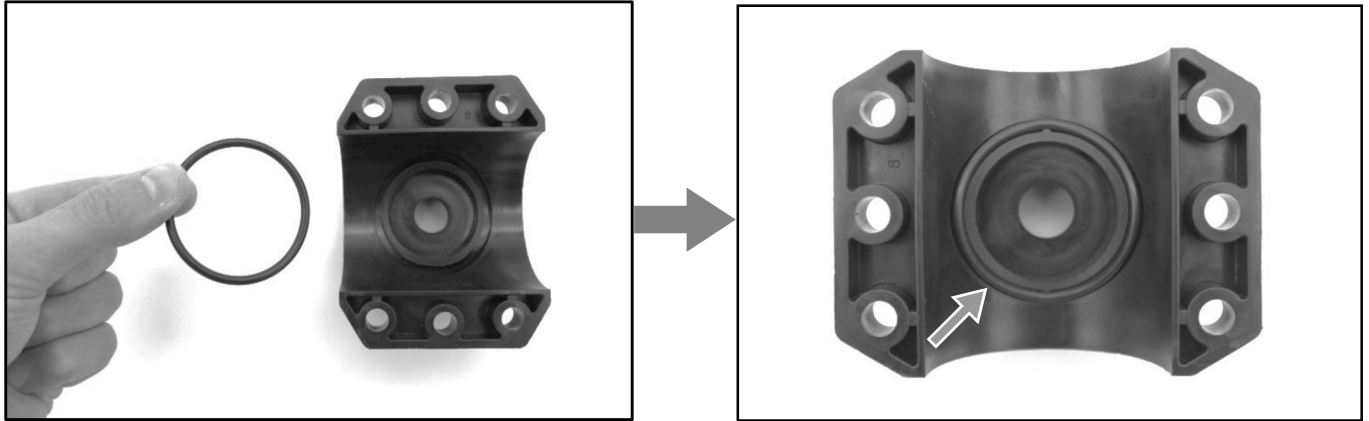
4. INSTALLATION

- 1) Die Analysekammer mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Wand befestigen.

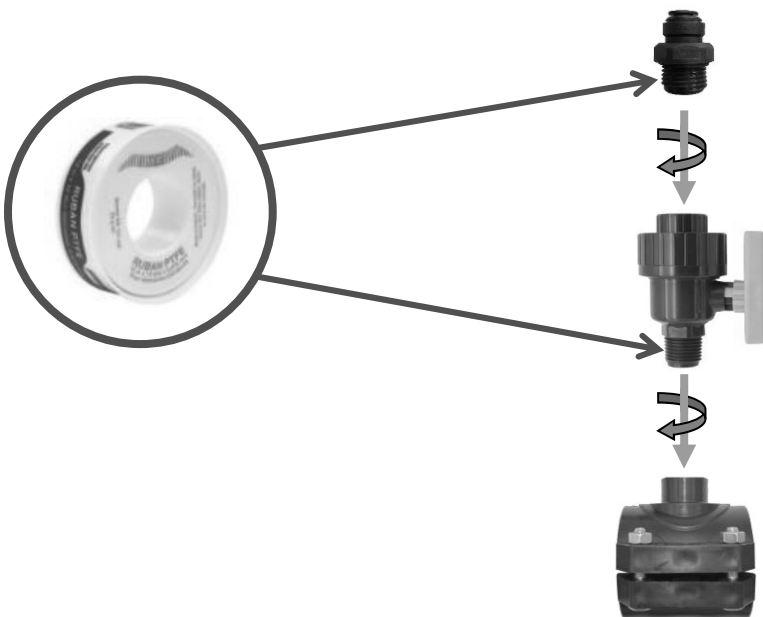


Die Analysekammer muss waagrecht (nicht gekippt) sein, so dass die in ihr zu installierenden Sonden senkrecht positioniert sind.

- 2) Die 2 Übernahmefittings montieren:



- 3) Installieren Sie die 2 Bausätze [Anschluss / Ventil / Übernahmefitting]:

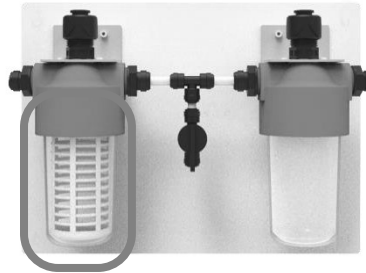


- 4) Die 2 halbstarren Schläuche anschließen.

5. WARTUNG

- **WÖCHENTLICHE MASSNAHME :**

Den/die Filter der Analysekommer (*unten eingekreist*) sowie alle anderen Filter im Becken mit Leitungswasser oder einer geeigneten Lösung reinigen.



- **REGELMÄSSIGE KONTROLLEN :**

- Die Dichtigkeit des Analysekreislauks überprüfen.
- Überprüfen, ob der Analysekreislauk nicht behindert wird und dass das Wasser ungehindert fließt.
- Die Filter auf Verschleiß überprüfen und ersetzen diese gegebenenfalls ersetzen.

- **LÄNGERE ABSCHALTUNG / ÜBERWINTERUNG :**

Den Analysekreislauk entleeren und dann ausspülen.

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ	2
2. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ COLISAGE	2
3. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.....	3
4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.....	4
5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	5

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

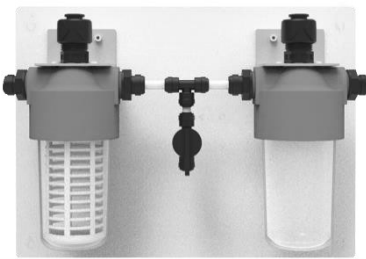
Αυτό το κιτ θαλάμου αναλύσεων είναι μία βάση που προορίζεται για την εγκατάσταση αποκλειστικά ενός ανιχνευτή pH ή και* ενός ανιχνευτή ORP.

Αυτός ο εξοπλισμός επιτρέπει τη βέλτιστη λειτουργία των ανιχνευτών (σταθερότητα και ακρίβεια της μέτρησης pH ή και ORP).

* Ανάλογα με το μοντέλο του θαλάμου αναλύσεων που παρέχεται (απλός ή διπλός).

2. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ COLISAGE

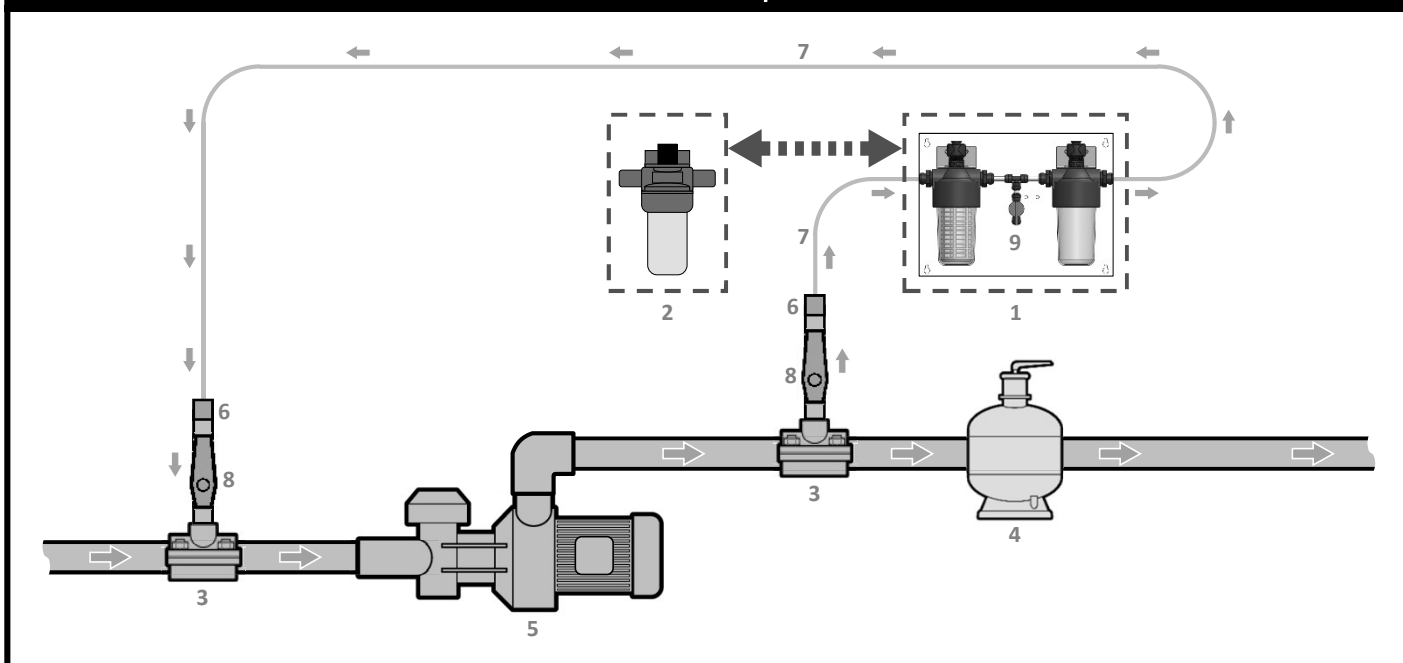
Μη δεσμευτικές εικόνες

Ανάλογα με το μοντέλο	
 Απλός θάλαμος αναλύσεων x1	 Διπλός θάλαμος αναλύσεων x1

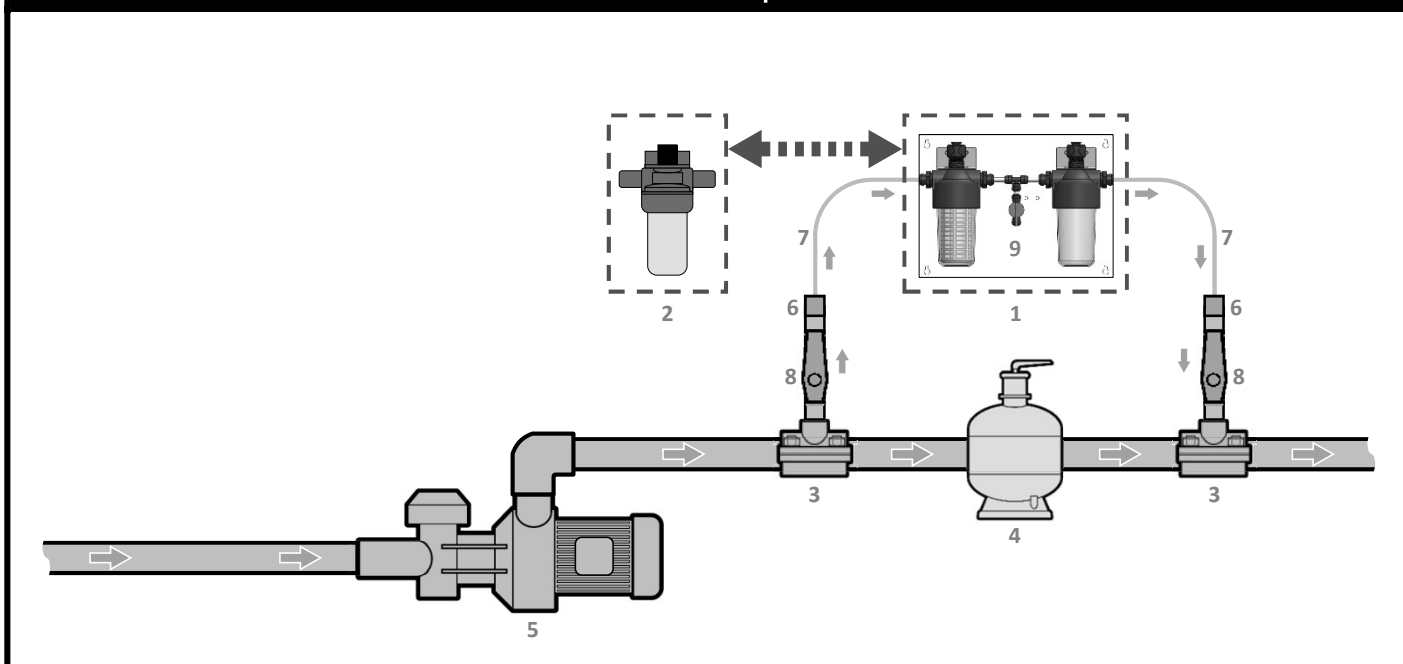
 Κιτ στερέωσης θαλάμου αναλύσεων (βίδες και ούπατ) x1	 Δακτύλιος στήριξης (σε κιτ) x2	 Βάνα x2	 Ρακόρ x2	 Ημιάκαμπος σωλήνας x1	 Ταινία στεγανοποίησης x1
---	---	--	---	--	---

3. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1^η δυνατότητα



2^η δυνατότητα



Λεζάντα

- 1 : Διπλός θάλαμος αναλύσεων
- 2 : Απλός θάλαμος αναλύσεων
- 3 : Κολάρο στερέωσης
- 4 : Φίλτρο (δεν παρέχεται)
- 5 : Αντλία φιλτραρίσματος (δεν παρέχεται)
- 6 : Ρακόρ
- 7 : Ημιάκαμπτος σωλήνας
- 8 : Βάνα
- 9 : Δειγματοληψία (μόνο για τον διπλό θάλαμο ανάλυσης)

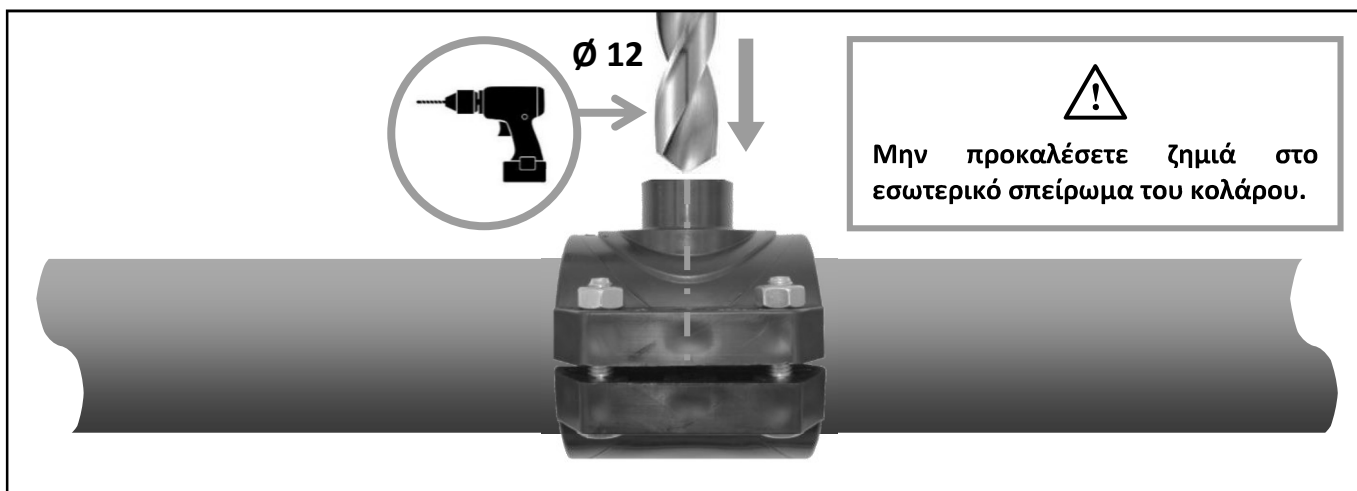
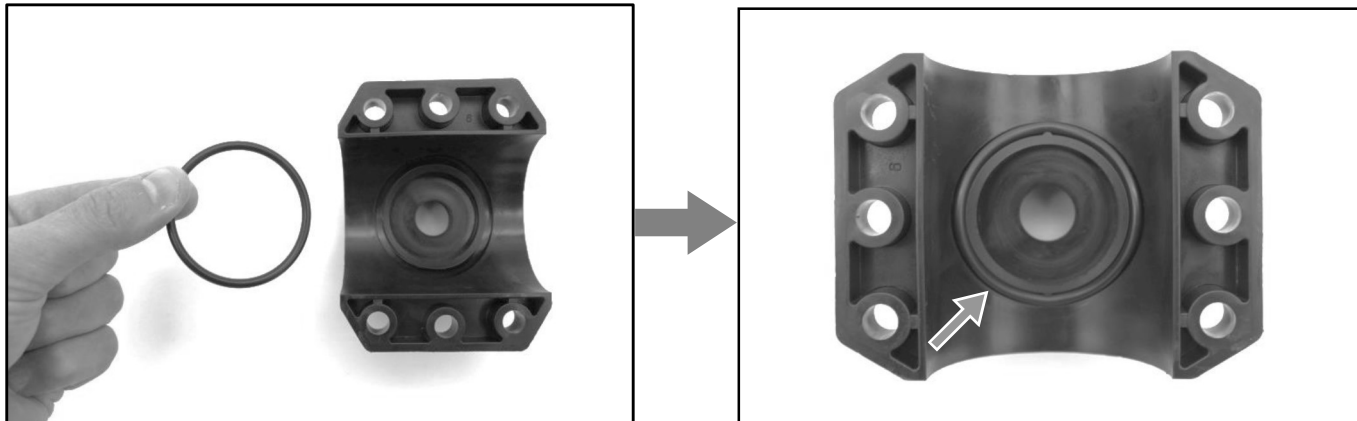
4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- 1) Στερεώστε τον θάλαμο αναλύσεων στον τοίχο, με τις βίδες και τα ούπατ που παρέχονται.

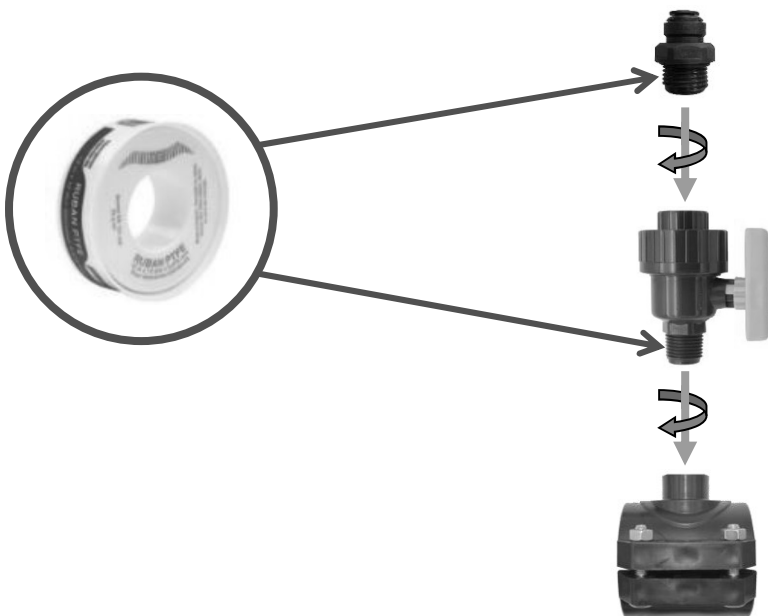


Ο θάλαμος αναλύσεων θα πρέπει να είναι επίπεδος (όχι κεκλιμένος), έτσι ώστε οι ανιχνευτές προς εγκατάσταση να είναι σε κάθετη θέση.

- 2) Τοποθετήστε τα 2 κολάρα στήριξης :



- 3) Τοποθετήστε τα 2 σύνολα [ρακόρ / βάνα / κολάρο στήριξης] :

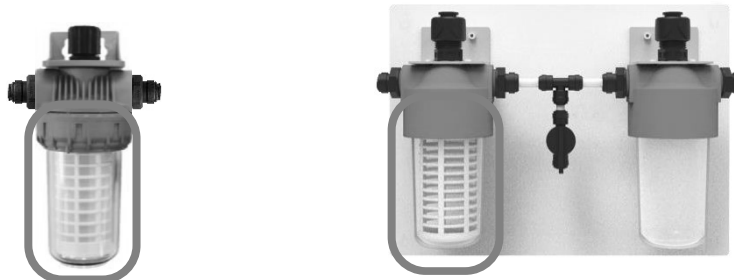


- 4) Συνδέστε τους 2 ημιάκαμπτους σωλήνες.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- **ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ :**

Καθαρίστε το ή τα φίλτρα του θαλάμου αναλύσεων (σε κύκλο παρακάτω), όπως και όλα τα άλλα φίλτρα της πισίνας, με νερό βρύσης ή με κατάλληλο διάλυμα.



- **ΤΑΚΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ :**

- Ελέγξτε τη στεγανότητα του κυκλώματος αναλύσεων.
- Βεβαιωθείτε ότι το κύκλωμα αναλύσεων δεν έχει φράξει και ότι το νερό κυκλοφορεί με ρευστό τρόπο.
- Ελέγξτε την φθορά των φίλτρων και αντικαταστήστε τα εάν είναι απαραίτητο.

- **ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ / ΔΙΑΧΕΙΜΑΣΗ :**

Αδειάστε και στη συνέχεια ξεπλύνετε το κύκλωμα αναλύσεων.

1. BESCHRIJVING VAN DE APPARATUUR.....	2
2. PACKAGING LIJST	2
3. INSTALLATIE SCHEMA	3
4. INSTALLATIE	4
5. ONDERHOUD.....	5

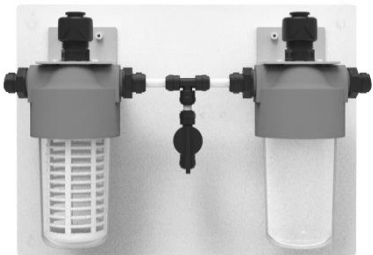
1. BESCHRIJVING VAN DE APPARATUUR

Deze testkamerkit is een houder die ontworpen is om alleen een pH en/of* ORP-sonde te installeren. Met deze apparatuur kunnen de sondes optimaal functioneren (stabiliteit en nauwkeurigheid van de pH- en/of ORP-meting).

* Afhankelijk van het model van de meegeleverde analysekamer (enkelvoudig of dubbel).

2. PACKAGING LIJST

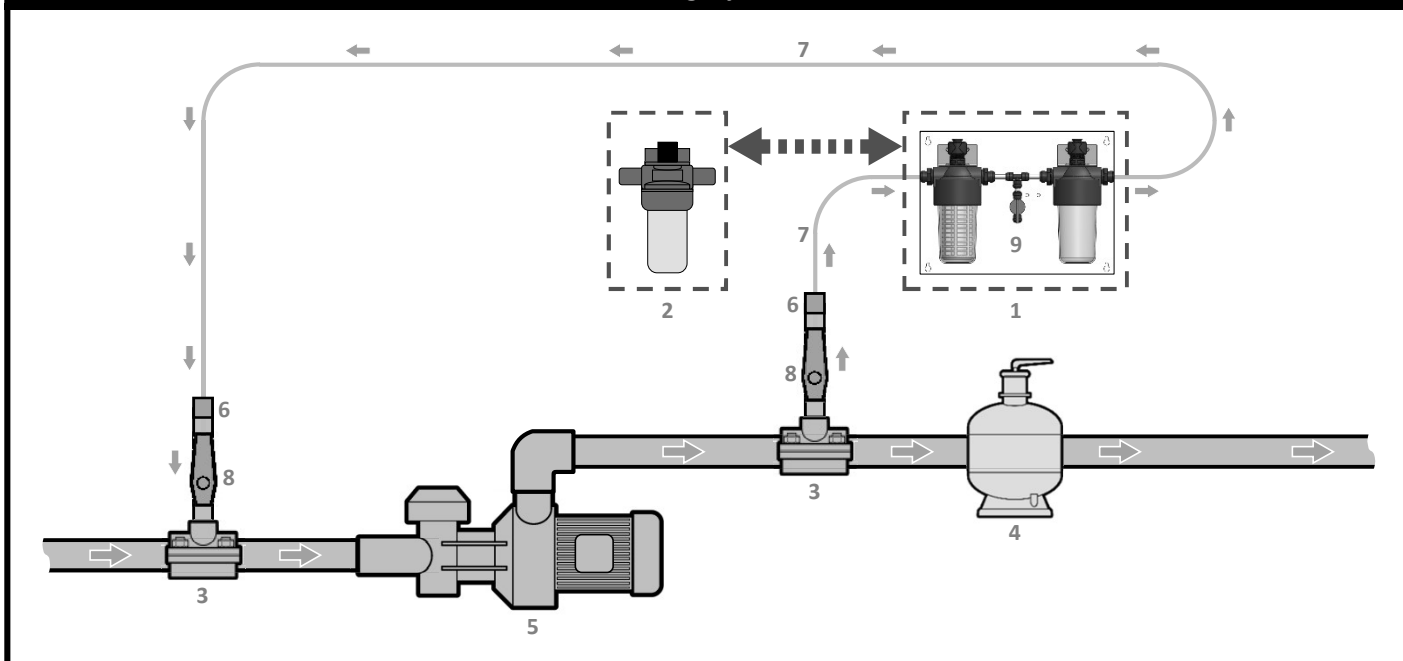
Niet-bindende visuals

Afhankelijk van het model	
 Eenvoudige analysekamer x1	of  Dubbele analysekamer x1

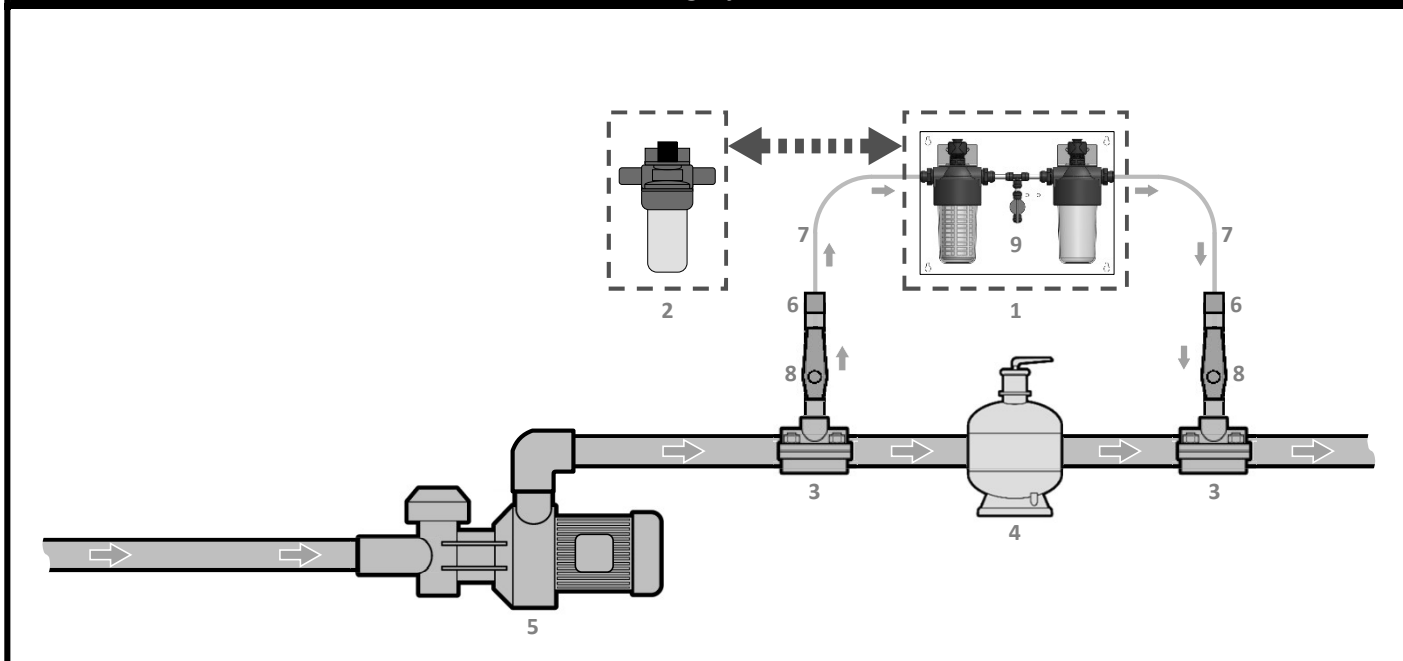
 Montagekit voor de analysekamer (schroeven en pluggen) x1	 Montageklem (in kit) x2	 Ventiel x2	 Koppeling x2	 Halfstijve slang x1	 Afdichtings tape x1
---	---	--	--	---	---

3. INSTALLATIE SCHEMA

1^e mogelijkheid



2^e mogelijkheid



Bijschrift

- 1 : Dubbele analysekamer
- 2 : Eenvoudige analysekamer
- 3 : Montageklem
- 4 : Filter (*niet meegeleverd*)
- 5 : Filterpomp (*niet meegeleverd*)
- 6 : Koppeling
- 7 : Halfstijve slang
- 8 : Ventiel
- 9 : Monster nemen (*alleen voor de dubbele analysekamer*)

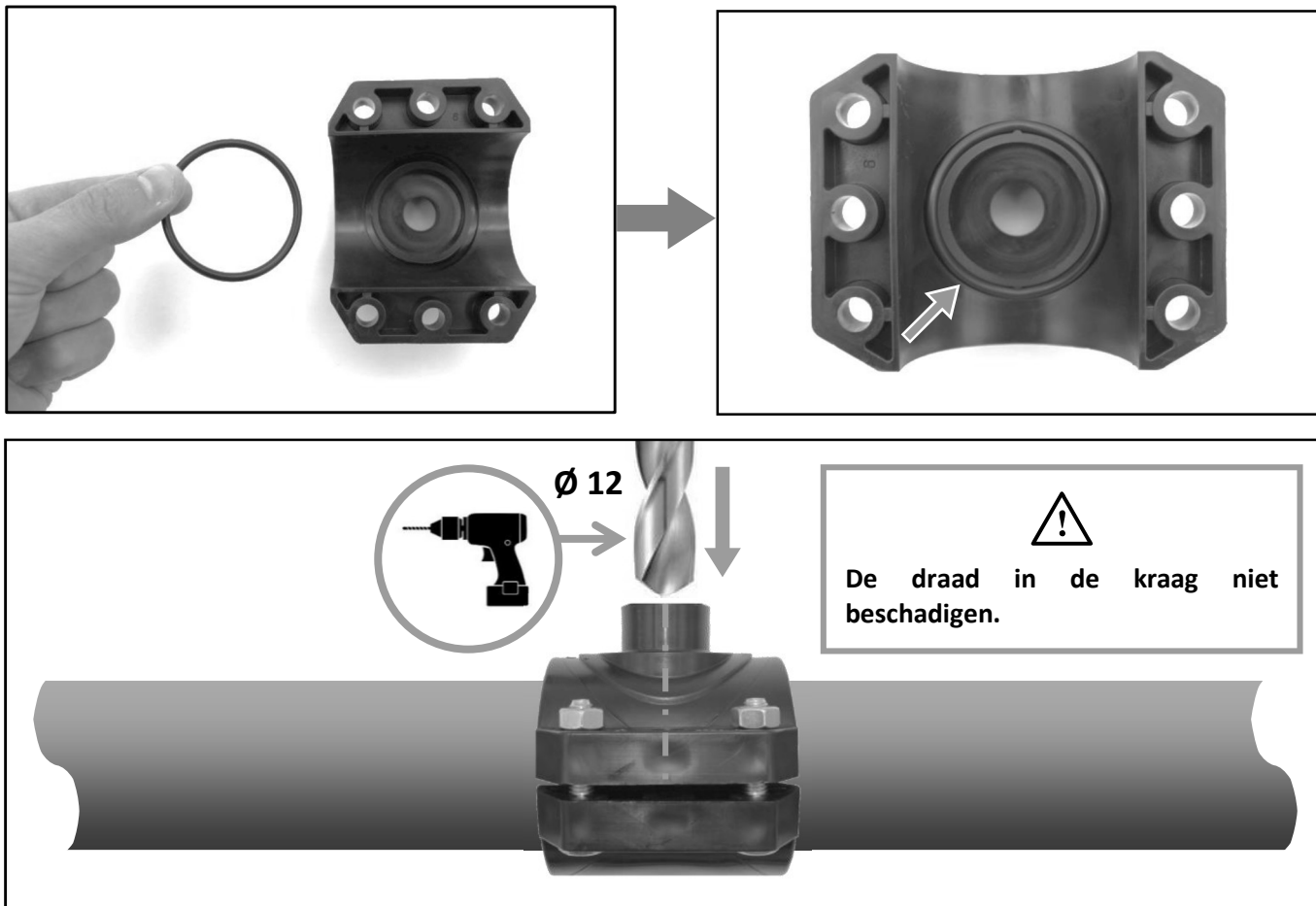
4. INSTALLATIE

1) Bevestig de analysekamer aan de wand met de bijgeleverde schroeven en pluggen.

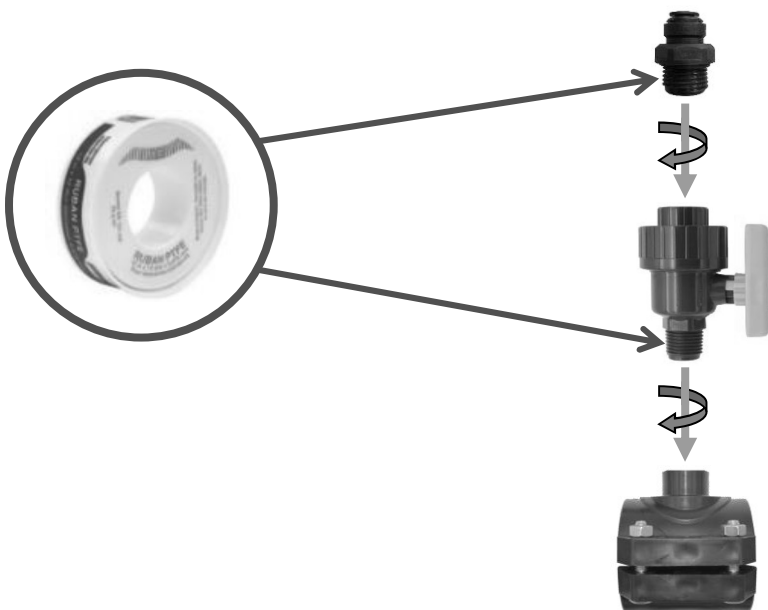


De analysekamer moet waterpas staan (niet gekanteld), zodat de te installeren sondes rechtop staan.

2) De 2 montageklemmen monteren :



3) Installeer de 2 sets [koppeling / klep / montageklem] :



4) De 2 halfstijve slangen koppelen.

5. ONDERHOUD

- **WEKELIJKSE TAAK :**

Reinig de filter(s) van de analysekamer (*hieronder omcirkeld*), evenals alle andere filters in het zwembad, met leidingwater of een geschikte oplossing. Maak het analysecircuit leeg en spoel na.

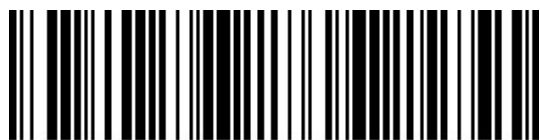


- **REGELMATIGE CONTROLES :**

- Controleer het analysecircuit op lekken.
- Controleer of het analysecircuit niet wordt geblokkeerd en of het water goed stroomt.
- Controleer de filters op slijtage en vervang ze indien nodig.

- **LANGDURIGE BUITENWERKINGSTELLING / OVERWINTERING :**

Maak het analysecircuit leeg en spoel na.



PAPI004173 M